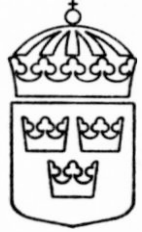


Sveriges överenskommelser med främmande makter



Utgiven av utrikesdepartementet

SÖ 1981: 20

Nr 20

Avtal om upprättande av den gemensamma fonden för råvaror.

Genève den 27 juni 1980

Avtalet undertecknades av Sverige den 27 oktober 1980.

Ratifikationsinstrumentet deponerades hos Förenta Nationernas generalsekreterare den 6 juli 1981.

Regeringen beslöt ratificera avtalet den 23 juli 1981.

Avtalet har ännu ej trätt i kraft.

Riksdagsbehandling: Prop. 1980/81: 115, UU 1980/81: 22,
Rskr 1980/81: 270.

AGREEMENT ESTABLISHING THE COMMON FUND FOR COMMODITIES

The Parties,

Determined to promote economic co-operation and understanding among all States, particularly between developed and developing countries, based on the principles of equity and sovereign equality and thereby to contribute to the establishment of a New International Economic Order,

Recognizing the need for improved forms of international co-operation in the field of commodities as an essential condition for the establishment of a New International Economic Order, aimed at promoting economic and social development, particularly of developing countries,

Desirous of promoting global action to improve market structures in international trade in commodities of interest to developing countries,

Recalling resolution 93 (IV) on the Integrated Programme for Commodities adopted at the fourth session of the United Nations Conference on Trade and Development (hereinafter referred to as UNCTAD),

Have agreed to establish hereby the Common Fund for Commodities, which shall operate in accordance with the following provisions:

CHAPTER I Definitions

ARTICLE 1

Definitions

For the purposes of this Agreement:

1. "Fund" means the Common Fund for Commodities established by this Agreement.

AVTAL OM UPPRÄTTANDE AV DEN GEMENSAMMA FONDEN FÖR RÅVAROR

Parterna

vilka är fast beslutna att främja ekonomiskt samarbete och samförstånd mellan alla stater, särskilt mellan utvecklade länder och utvecklingsländer, grundat på principerna om rättvisa och oinskränkt jämlikhet, och att därigenom medverka till upprättandet av en ny ekonomisk världsordning,

vilka erkänner behovet av bättre former för internationellt samarbete på råvaruområdet såsom en nödvändig förutsättning för upprättandet av en ny ekonomisk världsordning i syfte att främja ekonomisk och social utveckling, särskilt i fråga om utvecklingsländer,

vilka önskar främja världsomfattande åtgärder för att förbättra marknadsstrukturerna inom den internationella handeln med råvaror av intresse för utvecklingsländerna,

vilka åberopar resolution 93 (IV) om det integrerade programmet för råvaror, vilken antogs vid fjärde sessionen inom Förenta nationernas konferens för handel och utveckling (nedan kallad UNCTAD),

har överenskommit att härmed upprätta den gemensamma fonden för råvaror, vilken skall fungera enligt följande stadgar:

KAPITEL I Definitioner

ARTIKEL 1

Definitioner

Vid tillämpningen av detta avtal avses med:

1. "fond" den gemensamma fond för råvaror som upprättas genom detta avtal;

¹ Översättning enligt den i prop. 1980/81: 115 intagna texten.

2. "International Commodity Agreement or Arrangement" (hereinafter referred to as ICA) means any intergovernmental agreement or arrangement to promote international cooperation in a commodity, the parties to which include producers and consumers covering the bulk of world trade in the commodity concerned.

3. "International Commodity Organization" (hereinafter referred to as ICO) means the organization established by an ICA to implement the provisions of the ICA.

4. "Associated ICO" means an ICO which is associated with the Fund pursuant to article 7.

5. "Association Agreement" means the agreement entered into between an ICO and the Fund pursuant to article 7;

6. "Maximum Financial Requirements" (hereinafter referred to as MFR) means the maximum amount of funds that may be drawn and borrowed by an Associated ICO from the Fund, to be determined in accordance with article 17, paragraph 8.

7. "International Commodity Body" (hereinafter referred to as ICB) means a body designated in accordance with article 7, paragraph 9.

8. "Unit of Account" means the unit of account of the Fund as defined in accordance with article 8, paragraph 1.

9. "Usable Currencies" means (a) the deutsche mark, the French franc, the Japanese yen, the pound sterling, the United States dollar and any other currency which has been designated from time to time by a competent international monetary organization as being in fact widely used to make payments for international transactions and widely traded in the principal exchange markets, and (b) any other freely available and effectively usable currency which the Executive

2. "internationellt råvaruavtal eller råvaruarrangemang" (nedan kallat ICA) varje mellan-statligt avtal eller arrangemang för främjande av internationellt samarbete i fråga om en råvara, där parterna består av såväl producenter som konsumenter, vilka täcker huvuddelen av världshandeln med den berörda råvaran;

3. "internationell råvaruorganisation" (nedan kallad ICO) en av ett ICA för genomförande av dess bestämmelser upprättad organisation;

4. "ansluten ICO" en ICO som är ansluten till fonden enligt artikel 7;

5. "anslutningsavtal" det avtal som ingåtts mellan en ICO och fonden i enlighet med artikel 7;

6. "maximala finansiella behov" (nedan kallade MFR) de medel som maximalt kan uttas och lånas av en ansluten ICO från fonden och som skall fastställas i enlighet med artikel 17. moment 8;

7. "internationellt råvaruorgan" (nedan kallat ICB) ett organ som utsetts i enlighet med artikel 7, moment 9;

8. "kontoenhet" fondens kontoenhet, så som denna definieras enligt artikel 8, moment 1;

9. "användbara valutor" (a) tyska mark, franska francs, japanska yen, pund sterling, USA-dollar och varje annan valuta som av och till av en behörig internationell monetär organisation angetts vara allmänt använd vid betalningar för internationella transaktioner och ofta handlad på de mest betydande valutamarknaderna, och (b) varje annan fritt tillgänglig och effektivt användbar valuta som styrelsen med kvalificerad majoritet kan komma att utse efter godkännande från det

Board may designate by a Qualified Majority after the approval of the country whose currency the Fund proposes to designate as such. The Governing Council shall designate a competent international monetary organization under (a) above and shall adopt by a Qualified Majority rules and regulations regarding the designation of currencies under (b) above, in accordance with prevailing international monetary practice. Currencies may be removed from the list of Usable Currencies by the Executive Board by a Qualified Majority.

10. "Directly Contributed Capital" means capital specified in article 9, paragraph 1 (a) and paragraph 4.

11. "Paid-in Shares" means the shares of Directly Contributed Capital specified in article 9, paragraph 2 (a), and article 10, paragraph 2.

12. "Payable Shares" means the shares of Directly Contributed Capital specified in article 9, paragraph 2 (b), and article 10, paragraph 2 (b).

13. "Guarantee Capital" means capital provided to the Fund, pursuant to article 14, paragraph 4, by Members of the Fund participating in an Associated ICO.

14. "Guarantees" means guarantees provided to the Fund, pursuant to article 14, paragraph 5, by participants in an Associated ICO which are not Members of the Fund.

15. "Stock Warrants" means stock warrants, warehouse receipts or other documents of title evidencing ownership of commodity stocks.

16. "Total voting power" means the sum of the votes held by all the Members of the Fund.

17. "Simple Majority" means more than half of all votes cast.

land vars valuta skall utses enligt fondens förslag. Rådet skall ange en behörig internationell monetär organisation enligt (a) ovan och skall med kvalificerad majoritet anta regler och föreskrifter för att utse valutor enligt (b) ovan, i enlighet med rådande internationell praxis på valutaområdet. Valutor kan av styrelsen med kvalificerad majoritet strykas från listan över användbara valutor;

10. "direkt tillskjutet kapital" kapital som närmare anges i artikel 9, moment 1 (a) och moment 4;

11. "inbetalda andelar" andelar av direkt tillskjutet kapital som närmare anges i artikel 9, moment 2 (a) och artikel 10, moment 2;

12. "betalbara andelar" andelar av direkt tillskjutet kapital som närmare anges i artikel 9, moment 2 (b) och artikel 10, moment 2 (b);

13. "garantikapital" kapital som fonden erhållit från medlemmar som deltar i en ansluten ICO enligt artikel 14, moment 4;

14. "garantier" garantier som fonden i enlighet med artikel 14, moment 5, erhållit från deltagare i en ansluten ICO, vilka inte är medlemmar i fonden;

15. "lagerbevis" lagerbevis, lagerkvitton eller andra behörighetsdokument som utgör bevis för ägande av råvarulager;

16. "sammanlagt röstetal" det sammanlagda antal röster som innehas av samtliga medlemmar i fonden;

17. "enkel majoritet" mer än hälften av alla avgivna röster;

18. "Qualified Majority" means at least two thirds of all votes cast.

19. "Highly Qualified Majority" means at least three fourths of all votes cast.

20. "Votes cast" means affirmative and negative votes.

18. "kvalificerad majoritet" minst två tredjedelar av alla avgivna röster;

19. "högt kvalificerad majoritet" minst tre fjärdedelar av alla avgivna röster;

20. "avgivna röster" ja- och nej-röster.

CHAPTER II

Objectives and functions

ARTICLE 2

Objectives

The objectives of the Fund shall be:

(a) To serve as a key instrument in attaining the agreed objectives of the Integrated Programme for Commodities as embodied in resolution 93 (IV) of UNCTAD;

(b) To facilitate the conclusion and functioning of ICAs, particularly concerning commodities of special interest to developing countries.

ARTICLE 3

Functions

In fullfilment of its objectives, the Fund shall exercise the following functions:

(a) To contribute, through its First Account as hereinafter provided, to the financing of international buffer stocks and internationally coordinated national stocks, all within the framework of ICAs;

(b) To finance, through its Second Account, measures in the field of commodities other than stocking, as hereinafter provided;

(c) To promote co-ordination and consultation through its Second Account with regard to measures in the field of commodities other than stocking, and their financing, with av view to providing a commodity focus.

KAPITAL II

Syften och verksamhet

ARTIKEL 2

Syften

Fondens syften skall vara:

(a) att tjäna som huvudsakligt instrument för att uppnå det integrerade råvaruprogrammets överenskomna mål enligt UNCTADs resolution 93 (IV);

(b) att underlätta slutande och genomförande av ICAs, särskilt för råvaror av särskilt intresse för utvecklingsländerna.

ARTIKEL 3

Verksamhet

För att uppnå sina syften skall fonden bedriva följande verksamhet:

(a) att genom sitt första konto enligt nedanstående bestämmelser bidra till finansieringen av internationella buffertlager och internationellt samordnade nationella lager, allt inom ramen för ICAs;

(b) att genom sitt andra konto finansiera andra åtgärder på råvaruområdet än lagerhållning, enligt nedanstående bestämmelser;

(c) att genom sitt andra konto främja samordning och samråd i vad avser andra åtgärder på råvaruområdet än lagerhållning samt finansiering av dessa i syfte att ge en samlad syn på råvarufrågor.

CHAPTER III
Membership

ARTICLE 4
Eligibility

Membership in the Fund shall be open to:

(a) All States Members of the United Nations or of any of its specialized agencies or of the International Atomic Energy Agency; and

(b) Any intergovernmental organization of regional economic integration which exercises competence in fields of activity of the Fund. Such intergovernmental organizations shall not be required to undertake any financial obligations to the Fund; nor shall they hold any votes.

ARTICLE 5
Members

The Members of the Fund (hereinafter referred to as Members) shall be:

(a) Those States which have ratified, accepted or approved this Agreement in accordance with article 54;

(b) Those States which have acceded to this Agreement in accordance with article 56;

(c) Those intergovernmental organizations referred to in article 4 (b) which have ratified, accepted or approved this Agreement in accordance with article 54;

(d) Those intergovernmental organizations referred to in article 4 (b) which have acceded to this Agreement in accordance with article 56.

ARTICLE 6
Limitation of liability

No Member shall be liable, by reason only of its membership, for acts or obligations of the Fund.

KAPITEL III
Medlemskap

ARTIKEL 4
Valbarhet

Medlemskap i fonden kan erhållas av:

(a) alla stater som är medlemmar av Förenta nationerna eller något av dess fackorgan eller av internationella atomenergiorganet; och

(b) mellanstatliga organisationer för regional ekonomisk integration, vilka utövar behörighet inom fondens verksamhetsfält. Sådana mellanstatliga organisationer skall inte behöva ikläda sig finansiella förpliktelser i förhållande till fonden. De skall inte heller vara röstberättigade.

ARTIKEL 5
Medlemmar

Fondens medlemmar (hädanefter kallade medlemmar) skall utgöras av:

(a) de stater som har ratificerat, godtagit eller godkänt detta avtal i enlighet med artikel 54;

(b) de stater som har tillträtt detta avtal i enlighet med artikel 56;

(c) de i artikel 4 (b) avsedda mellanstatliga organisationer som ratificerat, accepterat eller godkänt detta avtal enligt artikel 54;

(d) de i artikel 4 (b) avsedda internationella organisationer som har tillträtt detta avtal i enlighet med artikel 56.

ARTIKEL 6
Begränsning av ansvar

Ingen medlem skall enbart på grund av sitt medlemskap vara ansvarig för fondens åtgärder eller åtaganden.

CHAPTER IV

Relationship of ICOs and ICBs with the fund

ARTICLE 7

Relationship of ICOs and ICBs with the Fund

1. The facilities of the Fund's First Account shall be used only by ICOs established to implement the provisions of ICAs providing for either international buffer stocks or internationally co-ordinated national stocks, and which have concluded an Association Agreement. The Association Agreement shall comply with the terms of this Agreement and of any rules and regulations consistent therewith to be adopted by the Governing Council.

2. An ICO established to implement the provisions of an ICA which provides for international buffer stocks may become associated with the Fund for the purposes of the First Account, provided that the ICA is negotiated or renegotiated on, and conforms to, the principle of joint buffer stock financing by producers and consumers participating therein. For the purposes of this Agreement, levy-financed ICAs shall be eligible for association with the Fund.

3. A proposed Association Agreement shall be presented by the Managing Director to the Executive Board and, with the recommendation of the Board, to the Governing Council for approval by a Qualified Majority.

4. In carrying out the provisions of the Association Agreement between the Fund and an Associated ICO each institution shall respect the autonomy of the other. The Association Agreement shall specify the mutual rights and obligations of the Fund and the Associated ICO, in terms consistent with the relevant provisions of this Agreement.

KAPITEL IV

Fondens förbindelser med ICOs och ICBs

ARTIKEL 7

Fondens förbindelser med ICOs och ICBs

1. Fondens första kontos resurser skall användas enbart av ICOs, som upprättats för att genomföra bestämmelserna i ICAs vilka innehåller bestämmelser om antingen internationella buffertlager eller internationellt samordnade nationella lager och som har ingått ett anslutningsavtal. Anslutningsavtalet skall uppfylla bestämmelserna i detta avtal samt i regler och föreskrifter som är förenliga därmed och antagna av rådet.

2. En ICO som upprättats för att genomföra bestämmelserna i ett ICA, i vilket ingår bestämmelser om internationella buffertlager, kan anslutas till fonden i vad avser första kontot, under förutsättning att detta ICA har förhandlats eller omförhandlats i enlighet med, och uppfyller principen om gemensam finansiering av buffertlager av deltagande producenter och konsumenter. Enligt detta avtal skall avgiftsfinansierade ICAs kunna anslutas till fonden.

3. Ett förslag till anslutningsavtal skall av verkställande direktören framläggas för styrelsen och med dess rekommendation föreläggas rådet för godkännande med kvalificerad majoritet.

4. Vid genomförandet av bestämmelserna i anslutningsavtalet mellan fonden och en ansluten ICO skall varje institution respektera den andras självbestämmanderätt. I anslutningsavtalet skall närmare anges fondens och den anslutna ICOs ömsesidiga rättigheter och skyldigheter i ordalag som motsvarar de relevanta bestämmelserna i detta avtal.

5. An Associated ICO shall be entitled to borrow from the Fund through its First Account without prejudice to its eligibility to obtain financing from the Second Account, provided that the Associated ICO and its participants have performed and are duly performing their obligations to the Fund.

6. An Association Agreement shall provide for a settlement of accounts between the Associated ICO and the Fund before any renewal of the Association Agreement.

7. An Associated ICO may, if the Association Agreement so provides and with the consent of the preceding Associated ICO covering the same commodity, succeed to the rights and obligations of the preceding Associated ICO.

8. The Fund shall not intervene directly in commodity markets. However, the Fund may dispose of commodity stocks only pursuant to article 17, paragraphs 15 to 17.

9. For the purpose of the Second Account, the Executive Board shall from time to time designate appropriate commodity bodies, including ICOs, whether or not they are Associated ICOs, as ICBs, provided that they meet the criteria set out in schedule C.

CHAPTER V Capital and other resources

ARTICLE 8 *Unit of Account and currencies*

1. The Unit of Account of the Fund shall be as defined in schedule F.

2. The Fund shall hold, and conduct its financial transactions in, Usable Currencies. Except as provided in article 16, paragraph 5 (b), no Member shall maintain or impose restrictions on the holding, use or exchange by the Fund of Usable Currencies deriving from:

5. En ansluten ICO skall vara berättigad att låna från fondens första konto utan att detta skall inverka menligt på dess rätt till finansiering från det andra kontot, under förutsättning att den anslutna ICO:n och dess deltagare har uppfyllt och tillbörligen uppfyller sina skyldigheter gentemot fonden.

6. Ett anslutningsavtal skall innehålla bestämmelser om avräkning mellan den anslutna ICO:n och fonden före varje förnyelse av anslutningsavtalet.

7. En ansluten ICO kan, om anslutningsavtalet innehåller bestämmelser härom och efter medgivande av föregående ansluten ICO för samma råvara, överta föregående anslutna ICO:s rättigheter och skyldigheter.

8. Fonden skall inte ingripa direkt på råvarumarknaderna. Fonden kan dock försälja råvarulager i enlighet med artikel 17 moment 15 till 17.

9. I vad avser det andra kontot, skall styrelsen av och till utse lämpliga råvaruorgan, vari inbegripes ICOs, vare sig de är anslutna eller ej, såsom ICBs, under förutsättning att de uppfyller de i bilaga C angivna kriterierna.

KAPITEL V Kapital och andra tillgångar

ARTIKEL 8 *Kontoenhet och valutor*

1. Fondens kontoenhet skall vara den som närmare anges i bilaga F.

2. Fonden skall inneha och bedriva sina ekonomiska transaktioner i användbara valutor. Med undantag av det som föreskrivs i artikel 16, moment 5 (b), skall ingen medlem bibehålla eller införa restriktioner för fondens innehav, användning eller utbyte av användbara valutor, som härrör från:

(a) Payment of subscriptions of Shares of Directly Contributed Capital;

(b) Payment of Guarantee Capital, cash in lieu of Guarantee Capital, Guarantees or cash deposits resulting from the associations of ICOs with the Fund;

(c) Payment of voluntary contributions;

(d) Borrowing;

(e) Disposal of forfeited stocks, pursuant to article 17, paragraphs 15 to 17;

(f) Payment on account of principal, income, interest or other charges in respect of loans or investments made out of any of the funds referred to in this paragraph.

3. The Executive Board shall determine the method of valuation of Usable Currencies, in terms of the Unit of Account, in accordance with prevailing international monetary practice.

ARTICLE 9

Capital resources

1. The capital of the Fund shall consist of:

(a) Directly Contributed Capital to be divided into 47000 Shares to be issued by the Fund, having a par value of 7,566.47145 Units of Account each and a total value of 355,624,158 Units of Account; and

(b) Guarantee Capital provided directly to the Fund in accordance with article 14, paragraph 4.

2. The Shares to be issued by the Fund shall be divided into:

(a) 37,000 Paid-in Shares; and

(b) 10,000 Payable Shares.

3. Shares of Directly Contributed Capital shall be available for subscription only by Members in accordance with the provisions of article 10.

4. The Shares of Directly Contributed Capital:

(a) Shall, if necessary, be increased by the Governing Council upon the accession of any State under article 56;

(a) betalning av tecknade andelar av direkt tillskjutet kapital;

(b) betalning av garantikapital, erlagda kontanta belopp i stället för garantikapital, garantier eller kontanta belopp till följd av en ICOs anslutning till fonden;

(c) betalning av frivilliga bidrag;

(d) upplåning;

(e) förfogande över förverkade lager enligt artikel 17, moment 15 till 17;

(f) betalning av amortering, avkastning, ränta eller andra avgifter i samband med lån eller investeringar som gjorts med de i detta moment berörda medlen.

3. Styrelsen skall fastställa metoden för värdering av användbara valutor i förhållande till kontoenheten i enlighet med rådande internationell monetär praxis.

ARTIKEL 9

Kapitaltillgångar

1. Fondens kapital skall utgöras av:

(a) direkt tillskjutet kapital, som skall fördelas på 47.000 av fonden emitterade andelar med ett parvärde av 7.566,47145 kontoenheter per styck och ett sammanlagt värde av 355.624.158 kontoenheter; och

(b) garantikapital, som direkt tillförts fonden i enlighet med artikel 14, moment 4.

2. De andelar som skall emitteras av fonden skall vara fördelade på

(a) 37.000 inbetalda andelar; och

(b) 10.000 betalbara andelar.

3. Andelar av direkt tillskjutet kapital skall bara kunna tecknas av medlemmar i enlighet med bestämmelserna i artikel 10.

4. Andelarna av direkt tillskjutet kapital:

(a) skall vid behov ökas av styrelsen efter tillträde av stat enligt artikel 56;

(b) May be increased by the Governing Council in accordance with article 12;

(c) Shall be increased by the amount needed pursuant to article 17, paragraph 14.

5. If the Governing Council makes available for subscription the unsubscribed Shares of Directly Contributed Capital pursuant to article 12, paragraph 3, or increases the Shares of Directly Contributed Capital pursuant to paragraph 4 (b) or 4 (c) of this article, each Member shall have the right, but shall not be required, to subscribe such Shares.

ARTICLE 10

Subscription of Shares

1. Each Member referred to in article 5 (a) shall subscribe, as set forth in schedule A:

(a) 100 Paid-in Shares; and

(b) Any additional Paid-in and Payable Shares.

2. Each Member referred to in article 5 (b) shall subscribe:

(a) 100 Paid-in Shares; and

(b) Any additional Paid-in and Payable Shares to be determined by the Governing Council by a Qualified Majority in a manner consistent with the allocation of Shares in schedule A and in accordance with the terms and conditions agreed pursuant to article 56.

3. Each Member may allocate to the Second Account a part of its subscription under paragraph 1 (a) of this article with a view to an aggregate allocation to the Second Account, on a voluntary basis, of not less than 52,965,300 Units of Account.

4. Shares of Directly Contributed Capital shall not be pledged or encumbered by Members in any manner whatsoever and shall be transferable only to the Fund.

(b) kan ökas av styrelsen enligt artikel 12;

(c) skall ökas med nödvändigt belopp enligt artikel 17, moment 14.

5. Om styrelsen ställer de otecknade andelarna av direkt tillskjutet kapital till förfogande för teckning enligt artikel 12, moment 3, eller ökar andelarna av direkt tillskjutet kapital enligt moment 4 (b) eller 4 (c) i denna artikel, skall varje medlem vara berättigad men inte skyldig att teckna sådana andelar.

ARTIKEL 10

Teckning av andelar

1. Varje medlem som avses i artikel 5 (a) skall, i enlighet med tabell A, teckna

(a) 100 inbetalda andelar; och

(b) ytterligare inbetalda och betalbara andelar.

2. Varje medlem som avses i artikel 5 (b) skall teckna

(a) 100 inbetalda andelar; och

(b) ytterligare inbetalda och betalbara andelar enligt beslut av rådet med kvalificerad majoritet och i överensstämmelse med fördelningen av andelar i tabell A samt i enlighet med de enligt artikel 56 överenskomna villkoren.

3. Varje medlem kan till andra kontot överföra en del av det belopp som medlemmen tecknat enligt moment 1 (a) i denna artikel, i syfte att få en sammanlagd överföring till andra kontot på frivillig väg, av minst 52.965.300 kontoenheter.

4. Andelar av det direkt tillskjutna kapitalet skall inte på något sätt lämnas som säkerhet eller intecknas av medlemmarna och skall kunna överföras endast till fonden.

Payment of Shares

1. Payments of Shares of Directly Contributed Capital subscribed by each Member shall be made:

(a) In any Usable Currency at the rate of conversion between that Usable Currency and the Unit of Account as at the date of Payment; or

(b) In a Usable Currency selected by that Member at the time of deposit of its instrument of ratification, acceptance or approval, and at the rate of conversion between that Usable Currency and the Unit of Account as at the date of this Agreement. The Governing Council shall adopt rules and regulations covering the payment of subscriptions in Usable Currencies in the case of designation of additional Usable Currencies or removal of Usable Currencies from the list of Usable Currencies in accordance with article 1, definition 9.

At the time of deposit of its instrument of ratification, acceptance or approval, each Member shall select one of the procedures above, which shall apply to all such payments.

2. When undertaking any review in accordance with article 12, paragraph 2, the Governing Council shall review the operation of the method of payment referred to in paragraph 1 of this article, in the light of exchange-rate fluctuations, and, taking into account developments in the practice of international lending institutions, shall decide by a Highly Qualified Majority on changes, if any, in the method of payment of subscriptions of any additional Shares of Directly Contributed Capital subsequently issued in accordance with article 12, paragraph 3.

3. Each Member referred to in article 5 (a) shall:

(a) Pay 30 per cent of its total subscription of Paid-in Shares

Betalning av andelar

1. Betalningar av andelar av direkt tillskjutet kapital, som tecknats av varje medlem, skall ske

(a) i användbar valuta till den per betalningsdagen rådande kursen mellan denna användbara valuta och kontoenheten; eller

(b) i en användbar valuta, som valts av denna medlem vid tiden för depositionen av dess ratifikations-, godtagande- eller godkännandeinstrument, och till den kurs som gällde mellan denna användbara valuta och kontoenheten den dag avtalet skrevs under. Rådet skall anta regler och föreskrifter rörande betalning av tecknade andelar i användbara valutor vad gäller att utse ytterligare användbara valutor eller att utesluta användbara valutor från listan över användbara valutor i enlighet med artikel 1, definition 9.

Vid tidpunkten för deponering av sina ratifikations-, godtagande- eller godkännandeinstrument skall varje medlem välja ett av ovanstående förfaranden, vilket skall användas vid alla sådana betalningar.

2. Rådet skall, då den företar granskning i enlighet med artikel 12, moment 2, granska hur det i moment 1 i denna artikel avsedda betalningssättet fungerar mot bakgrund av växelkursvariationer och skall, under hänsynstagande till utvecklingen av internationella låneinstitutioners praxis med högt kvalificerad majoritet besluta om eventuella förändringar i betalningssättet vid teckning av ytterligare andelar av det direkt tillskjutna kapital, vilka emitteras senare i enlighet med artikel 12, moment 3.

3. Varje medlem som avses i artikel 5 (a) skall:

(a) erlägga 30 procent av sitt sammanlagt tecknade belopp av inbe-

within 60 days after the entry into force of this Agreement, or within 30 days after the date of deposit of its instrument of ratification, acceptance or approval, whichever is later;

(b) One year after the payment provided for in subparagraph (a) above, pay 20 per cent of its total subscription of Paid-in Shares and deposit with the Fund irrevocable, non-negotiable, non-interest-bearing promissory notes in an amount of 10 per cent of its total subscription of Paid-in Shares. Such notes shall be encashed as when decided by the Executive Board;

(c) Two years after the payment provided for in subparagraph (a) above, deposit with the Fund irrevocable, non-negotiable, non-interest-bearing promissory notes in an amount of 40 per cent of its total subscription of Paid-in Shares. Such notes shall be encashed as and when decided by the Executive Board by a Qualified Majority, having due regard to the operational needs of the Fund, except that the promissory notes in respect of Shares allocated to the Second Account shall be encashed as and when decided by the Executive Board.

4. The amount subscribed by each Member for Payable Shares shall be subject to call by the Fund only as provided in article 17, paragraph 12.

5. Calls on Shares of Directly Contributed Capital shall be made *pro-rata* from all Members with respect to whichever class or classes of Shares are being called, except as provided for in paragraph 3 (c) of this article.

6. Special arrangements for payment of subscriptions of Shares of Directly Contributed Capital by the least developed countries shall be as set forth in schedule B.

talda andelar inom 60 dagar efter detta avtals ikraftträdande eller inom 30 dagar efter dagen för depositionen av dess ratifikations-, godtagande- eller godkännandeinstrument, beroende på vilket som är det senaste;

(b) ett år efter den i punkt (a) ovan föreskrivna betalningen betala 20 procent av sitt sammanlagt tecknade belopp av inbetalda andelar och hos fonden deponera oåterkalleliga, oöverlåtbara och icke-räntebärande betalningsförbindelser till ett belopp utgörande 10 procent av dess sammanlagt tecknade belopp av inbetalda andelar. Dessa förbindelser skall inlösas när styrelsen så beslutar;

(c) två år efter den i punkt (a) ovan föreskrivna betalningen, hos fonden deponera oåterkalleliga, oöverlåtbara och icke-räntebärande betalningsförbindelser till ett belopp utgörande 40 procent av dess sammanlagt tecknade belopp av inbetalda andelar. Dessa förbindelser skall inlösas, om och när styrelsen med kvalificerad majoritet så beslutar under vederbörligt hänsynstagande till fondens behov för sin verksamhet, med undantag av att betalningsförbindelserna vad beträffar andelar som anvisats för det andra kontot skall inlösas, om och när styrelsen så beslutar.

4. Det av varje medlem tecknade beloppet av betalbara förfallna andelar skall inkasseras av fonden endast enligt bestämmelserna i artikel 17, moment 12.

5. Inkassering av andelar av direkt tillskjutet kapital skall göras *pro rata* av samtliga medlemmar oavsett vilken andelsklass eller vilka andelsklasser som inkasseras med undantag för bestämmelserna i moment 3 (c) i denna artikel.

6. Särskilda arrangemang för betalning av tecknade andelar av direkt tillskjutet kapital från de minst utvecklade länderna skall genomföras enligt bilaga B.

7. Subscriptions of Shares of Directly Contributed Capital may, when relevant, be paid by the appropriate agencies of Members concerned.

ARTICLE 12

Adequacy of subscriptions of shares of Directly Contributed Capital

1. In the event that 18 months after the entry into force of this Agreement subscriptions of Shares of Directly Contributed Capital fall short of the amount specified in article 9, paragraph 1 (a), the adequacy of the subscriptions shall be reviewed by the Governing Council as soon as possible thereafter.

2. The Governing Council shall further review, at such intervals as it may deem appropriate, the adequacy of the Directly Contributed Capital available to the First Account. The first such review shall take place not later than the end of the third year after the entry into force of this Agreement.

3. As a result of any review under paragraph 1 or 2 of this article, the Governing Council may decide to make available for subscription unsubscribed Shares or to issue additional Shares of Directly Contributed Capital on a basis of assessment to be decided by the Governing Council.

4. Decisions by the Governing Council under this article shall be taken by a Highly Qualified Majority.

ARTICLE 13

Voluntary contributions

1. The Fund may accept voluntary contributions from Members and other sources. Such contributions shall be paid in Usable Currencies.

2. The target for the initial voluntary contributions for use in the Second Account shall be 211,861,200 Units of Account, in

7. Tecknade belopp för andelar av direkt tillskjutet kapital kan då så är lämpligt betalas av de berörda medlemmarnas behöriga myndigheter.

ARTIKEL 12

Underskott av tecknade andelar av direkt tillskjutet kapital

1. För den händelse att teckningen av andelar av direkt tillskjutet kapital 18 månader efter detta avtals ikraftträdande understiger det i artikel 9, moment 1 (a) närmare angivna beloppet, skall rådet snarast möjligt därefter granska om antalet tecknade andelar är tillräckligt.

2. Rådet skall vidare, så ofta den anser så vara tillämpligt, granska huruvida det direkt tillskjutna kapital som står till förfogande för första kontot är tillräckligt. Den första granskningen av detta slag skall ske senast vid slutet av det tredje året efter detta avtals ikraftträdande.

3. Som en följd av granskning enligt momenten 1 och 2 i denna artikel kan rådet besluta att för teckning ställa otecknade andelar till förfogande eller att emittera ytterligare andelar av direkt tillskjutet kapital vars fördelningsgrund skall bestämmas av rådet.

4. Rådets beslut enligt denna artikel skall fattas med högt kvalificerad majoritet.

ARTIKEL 13

Frivilliga bidrag

1. Fonden kan acceptera frivilliga bidrag från medlemmar och andra källor. Sådana bidrag skall betalas i användbara valutor.

2. Målet för de första frivilliga bidragen, som skall användas för andra kontot, skall vara 211.861.200 kontoenheter utöver

addition to the allocation made in accordance with article 10, paragraph 3.

3. (a) The Governing Council shall review the adequacy of the resources of the Second Account not later than the end of the third year after the entry into force of this Agreement. In the light of the activities of the Second Account, the Governing Council may also undertake such a review at such other times as it decides.

(b) In the light of any such reviews, the Governing Council may decide to replenish the resources of the Second Account and make the necessary arrangements. Any such replenishments shall be voluntary for Members and in accordance with this Agreement.

4. Voluntary contributions shall be made without restrictions as to their use by the Fund, except as to their designation by the contributor for use in the First or Second Account.

ARTICLE 14

Resources deriving from the association of ICOs with the Fund

A. Cash deposits

1. Upon the association of an ICO with the Fund, the Associated ICO shall, except as specified in paragraph 2 of this article, deposit with the Fund in cash in Usable Currencies, and for the account of that Associated ICO, one third of its MFR. Such deposit shall be made in full or in instalments as the Associated ICO and the Fund may agree, taking into account all relevant factors, including the Fund's liquidity position, the need for maximizing the financial benefit to be derived from the availability of cash deposits of Associated ICOs and the capacity of the Associated ICO concerned to raise the cash required for meeting its deposit obligation.

den tilldelning som skett i enlighet med artikel 10, moment 3.

3. (a) Rådet skall senast vid slutet av det tredje året efter detta avtals ikraftträdande granska huruvida medlen på andra kontot är tillräckliga. Med anledning av verksamheten i samband med andra kontot kan rådet även företa sådan granskning vid andra tidpunkter, när det så beslutar.

(b) Med anledning av en sådan granskning kan rådet besluta att på nytt öka medlen på andra kontot och vidta nödvändiga arrangemang. Varje sådan påfyllnad skall vara frivillig för medlemmarna och i enlighet med detta avtal.

4. Frivilliga bidrag skall ges utan restriktioner för deras användning, med undantag av att bidragsgivaren kan ange om de skall användas för första eller andra kontot.

ARTIKEL 14

Medel som hänförs sig från ICOs' anslutning till fonden

A. Insättning av kontanter

1. Efter en ICOs anslutning till fonden skall den anslutna ICON, utom i fall som närmare anges i moment 2 i denna artikel, hos fonden för egen räkning insätta en tredjedel av sina MFR kontant i användbara valutor. En sådan insättning skall erläggas till fullo eller i form av delbetalningar enligt överenskommelse mellan den anslutna ICON och fonden, varvid alla relevanta faktorer skall beaktas, såsom fondens likviditet, behovet av att maximera den finansiella fördelen av att anslutna ICOs kontanta insättningar finns tillgängliga samt vederbörande anslutna ICOs förmåga att få fram det kontantbelopp som behövs för att uppfylla insättningsskyldigheten.

2. An Associated ICO which is holding stocks at the time of its association with the Fund may meet a part or all of its deposit obligation under paragraph 1 of this article by pledging to, or assigning in trust for, the Fund Stock Warrants of equivalent value.

3. An Associated ICO may deposit with the Fund, on mutually acceptable terms and conditions, any cash surplus, in addition to deposits made under paragraph 1 of this article.

B. Guarantee Capital and Guarantees

4. Upon the association of an ICO with the Fund, Members participating in that Associated ICO shall provide directly to the Fund Guarantee Capital on a basis determined by the Associated ICO and satisfactory to the Fund. The aggregate value of the Guarantee Capital, and any Guarantees or cash provided under paragraph 5 of this article shall equal two thirds of the MFR of that Associated ICO, except as provided for in paragraph 7 of this article. Guarantee Capital may, when relevant, be provided by the appropriate agencies of the Members concerned, on a basis satisfactory to the Fund.

5. If participants in an Associated ICO are not Members, that Associated ICO shall deposit cash with the Fund, in addition to the cash referred to in paragraph 1 of this article, in the amount of the Guarantee Capital which such participants would have provided had they been Members; except that the Governing Council may by a Highly Qualified Majority permit that Associated ICO to arrange either for the provision of additional Guarantee Capital of the same amount by Members participating in that Associated ICO, or

2. En ansluten ICO, som innehar lager vid tiden för dess anslutning till fonden, kan delvis eller helt uppfylla sin insättningsskyldighet enligt moment 1 i denna artikel genom att hos fonden lämna som säkerhet, eller deponera, lagerbevis av motsvarande värde.

3. En ansluten ICO kan hos fonden på ömsesidigt godtagbara villkor insätta ytterligare kontanta belopp utöver de insättningar som gjorts enligt punkt 1 i denna artikel.

B. Garantikapital och garantier

4. Sedan en ICO anslutits till fonden skall de medlemmar som deltar i denna anslutna ICO direkt till fondens förfogande ställa garantikapital i enlighet med beslut av den anslutna ICO:n och på ett för fonden tillfredsställande sätt. Det sammanlagda värdet av garantikapitalet och garantier eller kontantbelopp, som ställts till förfogande enligt moment 5 i denna artikel, skall motsvara två tredjedelar av denna anslutna ICO:s MFR, med undantag av vad som föreskrivs i moment 7 i denna artikel. Garantikapital kan, då så är lämpligt, ställas till förfogande av de berörda medlemmaras behöriga myndigheter på ett för fonden tillfredsställande sätt.

5. Om deltagarna i en ansluten ICO inte är medlemmar, skall denna anslutna ICO hos fonden insätta kontanter utöver de som avses i moment 1 i denna artikel, varvid beloppet skall motsvara det garantikapital som dessa deltagare skulle ha ställt till förfogande, om de varit medlemmar, dock kan styrelsen med högt kvalificerad majoritet tillåta denna anslutna ICO att tillhandahålla ytterligare garantikapital av samma storlek från medlemmar som deltar i denna anslutna ICO eller att ställa garantier av samma storlek från deltagare i denna an-

for the provision of Guarantees of the same amount by participants in that Associated ICO which are not Members. Such Guarantees shall carry financial obligations comparable to those of Guarantee Capital and shall be in a form satisfactory to the Fund.

6. Guarantee Capital and Guarantees shall be subject to call by the Fund only in accordance with article 17, paragraphs 11 to 13. Payment of such Guarantee Capital and Guarantees shall be made in Usable Currencies.

7. If an Associated ICO is meeting its deposit obligation in instalments pursuant to paragraph 1 of this article, such Associated ICO and its participants shall, upon the payment of each instalment, provide, as appropriate, Guarantee Capital, cash or Guarantees, in accordance with paragraph 5 of this article, which in the aggregate shall equal twice the amount of that instalment.

C. Stock Warrants

8. An Associated ICO shall pledge to, or assign in trust for, the Fund all Stock Warrants of commodities purchased with the proceeds of withdrawals of cash deposits made under paragraph 1 of this article, or with the proceeds of loans obtained from the Fund, as security for the payment by the Associated ICO of its obligations to the Fund. The Fund shall dispose of stocks only in accordance with article 17, paragraphs 15 to 17. Upon the sale of the commodities evidenced by such Stock Warrants, the Associated ICO shall apply the proceeds of such sales first to repay the balance due on any loan to the Associated ICO from the Fund and then to meet its cash deposit obligation in accordance with paragraph 1 of this article.

slutna ICO, vilka inte är medlemmar. Sådana garantier skall medföra finansiella skyldigheter jämförbara med dem som är förknippade med garantikapitalet och skall utformas på ett för fonden tillfredsställande sätt.

6. Garantikapital och garantier skall indrivas av fonden endast i enlighet med artikel 17, moment 11 till 13. Betalning av garantikapital och garantier skall ske i användbar valuta.

7. Uppfyller en ansluten ICO sin insättningsskyldighet genom delbetalningar enligt moment 1 i denna artikel, skall den anslutna ICON och dess deltagare efter varje delbetalning på lämpligt sätt ställa garantikapital, kontanter eller garantier till förfogande enligt moment 5 i denna artikel varvid det sammanlagda beloppet skall motsvara det dubbla beloppet för delbetalningen.

C. Lagerbevis

8. En ansluten ICO skall hos fonden lämna som säkerhet, eller deponera, samtliga lagerbevis avseende råvaror som inköpts medelst uttag av de enligt moment 1 i denna artikel insatta kontanterna eller medelst lån som erhållits från fonden, som garanti för ifrågavarande anslutna ICOs betalning av sina skyldigheter gentemot fonden. Fonden skall avyttra lager endast i enlighet med artikel 17, moment 15 till 17. Efter försäljning av de råvaror som hänför sig till sådana lagerbevis, skall den anslutna ICON använda intäkterna från sådana försäljningar i första hand för att betala utestående belopp som förfaller till betalning för lån till den anslutna ICON från fonden och därefter för att uppfylla sin skyldighet att i enlighet med moment 1 i denna artikel insätta kontanter.

9. All Stock Warrants pledged to, or assigned in trust for, the Fund shall be valued, for the purposes of paragraph 2 of this article, on a basis specified in rules and regulations adopted by the Governing Council.

9. Alla lagerbevis som lämnats som säkerhet, eller deponerats, hos fonden skall, för de ändamål som anges i moment 2 i denna artikel, värderas enligt grunder som fastlagts i regler och föreskrifter antagna av rådet.

ARTICLE 15

Borrowings

The Fund may borrow in accordance with article 16, paragraph 5 (a), provided that the total outstanding amount of borrowings by the Fund for its First Account operations shall not at any time exceed an amount representing the aggregate of:

- (a) The uncalled portion of Payable Shares;
- (b) The uncalled Guarantee Capital and Guarantees of participants in Associated ICOs under article 14, paragraphs 4 to 7; and
- (c) The Special Reserve established pursuant to article 16, paragraph 4.

ARTIKEL 15

Upplåning

Fonden kan ta upp lån i enlighet med artikel 16, moment 5 (a) under förutsättning att det totala utestående lånebeloppet för fondens verksamhet i samband med första kontot inte vid något tillfälle skall överstiga ett belopp som utgör summan av:

- (a) den utestående delen av betalbara andelar;
- (b) deltagares i ansluten ICOs utestående garantikapital och garantier enligt artikel 14, moment 4 till 7; och
- (c) den särskilda reserv som upprättats enligt artikel 16, moment 4.

CHAPTER VI Operations

ARTICLE 16

General provisions

A. Use of resources

1. The resources and facilities of the Fund shall be used exclusively to achieve its objectives and fulfil its functions.

B. Two accounts

2. The Fund shall establish, and maintain its resources in, two separate Accounts: a First Account, with resources as provided for in article 17, paragraph 1, to contribute to the financing of commodity stocking; and a Second Account, with resources as provided for in article 18, paragraph 1, to finance measures in the field of commodities other than stocking, without

KAPITEL VI Verksamhet

ARTIKEL 16

Allmänna bestämmelser

A. Användning av medel

1. Fondens medel och resurser skall uteslutande användas för att uppnå dess syften och fullgöra dess uppgifter.

B. Två konton

2. Fonden skall upprätta och hålla sina medel på två separata konton: ett första konto med medel enligt bestämmelserna i artikel 17, moment 1 för bidrag till att finansiera råvarulagring och ett andra konto med medel enligt bestämmelserna i artikel 18, moment 1, för att finansiera åtgärder på råvaruområdet av annat slag än lagring, utan att riskera fondens enhetliga karaktär.

jeopardizing the integral unity of the Fund. Such separation of Accounts shall be reflected in the financial statements of the Fund.

3. The resources of each Account shall be held, used, committed, invested or otherwise disposed of entirely separately from the resources of the other Account. The resources of one Account shall not be charged with losses, or used to discharge liabilities, arising out of the operations or other activities of the other Account.

C. The Special Reserve

4. The Governing Council shall establish, out of the earnings of the First Account, net of administrative expenses, a Special Reserve, not exceeding 10 per cent of Directly Contributed Capital allocated to the First Account, for meeting liabilities arising from First Account borrowings, as provided for in article 17, paragraph 12. Notwithstanding the provisions of paragraphs 2 and 3 of this article, the Governing Council shall decide by a Highly Qualified Majority how to dispose of any net earnings not allocated to the Special Reserve.

D. General powers

5. In addition to any powers set forth elsewhere in this Agreement, the Fund may exercise the following powers in connexion with its operations, subject to and consistent with general operating principles and the terms of this Agreement:

(a) To borrow from Members, international financial institutions and, for First Account operations, in capital markets, in accordance with the law of the country in which the borrowing is made, provided that the Fund shall have obtained the approval of such country and of any country in the currency of which the borrowing is denominated;

Denna uppdelning på olika konton skall återspeglas i fondens finansiella rapporter.

3. Medlen på varje konto skall hållas, användas, investeras eller på annat sätt brukas helt separat från medlen på det andra kontot. Det ena kontot skall inte belastas med förluster eller användas för betalning av skulder som uppkommit till följd av verksamhet i samband med det andra kontot.

C. Den särskilda reserven

4. Rådet skall av avkastningen från första kontot, efter avdrag för de administrativa utgifterna, upprätta en särskild reserv, som inte skall överstiga 10 procent av det direkt tillskjutna kapital som tilldelats första kontot, avsedd för skulder till följd av första kontots upplåning enligt bestämmelserna i artikel 17, moment 12. Utan hinder av bestämmelserna i momenten 2 och 3 i denna artikel skall rådet med högt kvalificerad majoritet besluta om användningen av nettoavkastning som inte tilldelats den särskilda reserven.

D. Allmänna befogenheter

5. Utöver de befogenheter som anges på annat ställe i detta avtal kan fonden utöva följande befogenheter i samband med sin verksamhet, med förbehåll för och i överensstämmelse med de allmänna principerna för verksamheten och villkoren i detta avtal:

(a) upplåning från medlemmar, internationella finansinstitut och, i vad avser första kontots verksamhet från kapitalmarknader i enlighet med lagen i det land där upplåningen sker, under förutsättning att fonden fått tillstånd av detta land och av det land i vars valuta upplåningen sker.

(b) To invest funds at any time not needed for its operations in such financial instruments as the Fund may determine, in accordance with the law of the country in whose territory the investment is made;

(c) To exercise such other powers necessary to further its objectives and functions and to implement the provisions of this Agreement.

E. General operating principles

6. The Fund shall operate according to the provisions of this Agreement and any rules and regulations which the Governing Council may adopt pursuant to article 20, paragraph 6.

7. The Fund shall make arrangements to ensure that the proceeds of any loan or grant made or participated in by the Fund is used only for the purposes for which the loan or grant was made.

8. Every security issued by the Fund shall bear on its face a conspicuous statement to the effect that it is not the obligation of any Member unless expressly stated otherwise on the security.

9. The Fund shall seek to maintain reasonable diversification in its investments.

10. The Governing Council shall adopt suitable rules and regulations for the procurement of goods and services from the resources of the Fund. Such rules and regulations shall conform, as a general rule, to the principles of international competitive bidding among suppliers in the territories of Members, and shall give appropriate preference to experts, technicians and suppliers from developing countries Members of the Fund.

11. The Fund shall establish close working relationships with international and regional financial institutions and may, as is practi-

(b) investering när som helst av medel som inte behövs för fondens verksamhet i sådana finansiella instrument som fonden bestämmer i enlighet med lagen i det land i vars territorium investeringen görs.

(c) utövande av de övriga befogenheter som är nödvändiga för att främja dess syften och verksamhet och för att tillämpa bestämmelserna i detta avtal.

E. Allmänna principer för verksamheten

6. Fonden skall följa bestämmelserna i detta avtal samt de regler och föreskrifter som rådet kan anta enligt artikel 20, moment 6.

7. Fonden skall vidta åtgärder för att säkerställa att intäkterna från lån och gåvor som fonden givit eller deltagit i används uteslutande för de syften för vilka lånet eller gåvan gavs.

8. Varje säkerhet som utfärdats av fonden skall på framsidan vara försedd med en tydlig uppgift om att den inte utgör en förbindelse från någon medlem, om inte annat uttryckligen anges på säkerheten.

9. Fonden skall försöka bibehålla en rimlig spridning av sina investeringar.

10. Rådet skall anta lämpliga regler och föreskrifter för upphandling av varor och tjänster med fondens medel. Dessa regler och föreskrifter skall, som regel, överensstämma med de principer som gäller för internationell anbudsgivning mellan leverantörer på medlemmarnas territorier och skall lämna lämpligt företräde åt experter, tekniker och leverantörer från utvecklingsländer, som är medlemmar av fonden.

11. Fonden skall upprätta ett nära samarbete med internationella och regionala finansinstitut och kan, då så är möjligt, upprätta ett

cable, establish such relationships with national entities of Members, whether public or private, which are concerned with investment of development funds in commodity development measures. The Fund may participate in co-financing with such institutions.

12. In its operations and within its sphere of competence, the Fund shall co-operate with ICBs and Associated ICOs in the protection of the interests of developing importing countries, if such countries are adversely affected by measures under the Integrated Programme for Commodities.

13. The Fund shall operate in a prudent manner, shall take actions it deems necessary to conserve and safeguard its resources and shall not engage in currency speculation.

ARTICLE 17

The First Account

A. Resources

1. The resources of the First Account shall consist of:

(a) Subscriptions by Members of Shares of Directly Contributed Capital, except such part of their subscriptions as may be allocated to the Second Account in accordance with article 10, paragraph 3;

(b) Cash deposits from Associated ICOs pursuant to article 14, paragraphs 1 to 3;

(c) Guarantee Capital, cash in lieu of Guarantee Capital and Guarantees provided by participants in Associated ICOs pursuant to article 14, paragraphs 4 to 7;

(d) Voluntary contributions allocated to the First Account;

(e) Proceeds of borrowings pursuant to article 15;

(f) Net earnings which may accrue from operations of the First Account;

(g) The Special Reserve referred to in article 16, paragraph 4;

sådant samarbete med medlemmars nationella organ, allmänna eller privata, som sysslar med investeringar av utvecklingsmedel i åtgärder för utvecklingen av råvaror. Fonden kan delta i samfinansieringar med sådana institut.

12. I sin verksamhet och inom sitt kompetensområde skall fonden samarbeta med ICBs och anslutna ICOs för att tillvarata importerande utvecklingsländerns intressen, om dessa länder berörs ogynnsamt av åtgärder inom ramen för det integrerade råvaruprogrammet.

13. Fonden skall bedriva sin verksamhet med försiktighet och vidta de åtgärder som den anser nödvändiga för att bevara och trygga sina tillgångar, och den skall inte inlåta sig i valutaspekulationer.

ARTIKEL 17

Första kontot

A. Tillgångar

1. Första kontots tillgångar skall utgöras av:

(a) medlemmars teckning av direkt tillskjutet kapital med undantag av den del av sådan teckning som kan tillföras andra kontot enligt artikel 10, moment 3;

(b) insättning av kontanter från anslutna ICOs enligt artikel 14, moment 1 till 3;

(c) garantikapital, kontanter i stället för garantikapital och garantier som ställts till förfogande av deltagare i anslutna ICOs enligt artikel 14, moment 4 till 7;

(d) frivilliga bidrag till första kontot;

(e) intäkter från upplåning enligt artikel 15;

(f) eventuella nettointäkter till följd av första kontots verksamhet;

(g) den särskilda reserv som anges i artikel 16, moment 4;

(h) Stock Warrants from Associated ICOs pursuant to article 14, paragraphs 8 and 9.

B. Principles of First Account operations

2. The Executive Board shall approve the terms of borrowing arrangements for First Accounts operations.

3. Directly Contributed Capital allocated to the First Account shall be employed:

(a) To enhance the creditworthiness of the Fund in respect of its First Account operations;

(b) As working capital, to meet the short-term liquidity needs of the First Account; and

(c) To provide revenues to cover the administrative expenses of the Fund.

4. The Fund shall charge interest on loans made to Associated ICOs at rates as low as are consistent with its ability to obtain finance and with the need to cover its costs of borrowing for funds lent to such Associated ICOs.

5. The Fund shall pay interest on all cash deposits and other cash balances of Associated ICOs at appropriate rates consistent with the return on its financial investments, and taking into account the rate charged on loans to Associated ICOs and the cost of borrowing for First Account operations.

6. The Governing Council shall adopt rules and regulations laying down the operating principles within which it shall determine interest rates charged and paid in accordance with paragraphs 4 and 5 of this article. In so doing the Governing Council shall be guided by the need to maintain the financial viability of the Fund and shall bear in mind the principle of non-discriminatory treatment as between Associated ICOs.

(h) lagerbevis från anslutna ICOs enligt artikel 14, moment 8 och 9.

B. Principer för verksamhet i samband med första kontot

2. Styrelsen skall godkänna villkoren för upplåningsarrangemangen i samband med första kontots verksamhet.

3. Direkt tillskjutet kapital, som tilldelats fondens första konto, skall användas

(a) för att öka fondens kreditvärdighet vad avser första kontots verksamhet;

(b) såsom rörelsekapital för att tillgodose första kontots behov av kortfristig likviditet; samt

(c) för att få inkomster till täckande av fondens administrativa utgifter.

4. Fonden skall uppbära ränta på lån till anslutna ICOs, varvid räntesatserna skall vara så låga som är möjligt med hänsyn till dess förmåga att anskaffa kapital och till behovet att täcka lånekostnaderna för medel som lånats till sådana anslutna ICOs.

5. Fonden skall erlagga ränta på anslutna ICOs' alla insättningar av kontanter och andra kontanta tillgodohavanden till lämpliga räntesatser med hänsyn till avkastningen från dess finansiella investeringar och till den ränta som uppbärs på lån till associerade ICOs samt till kostnaden för upplåning för verksamheten i samband med första kontot.

6. Rådet skall med kvalificerad majoritet anta regler och föreskrifter vari anges de praktiska principerna för hur den skall fastställa uttagna och erlagda räntesatser enligt momenten 4 och 5 i denna artikel. Därvid skall rådet ta hänsyn till behovet att bibehålla fondens finansiella styrka och principen om icke-diskriminerande behandling av anslutna ICOs.

C. The MFR

7. An Association Agreement shall specify the MFR of the Associated ICO and the steps to be taken in the event of modification of its MFR.

8. The MFR of an Associated ICO shall include the acquisition cost of stocks, determined by multiplying the authorized size of its stocks as specified in the Association Agreement by an appropriate purchase price as determined by that Associated ICO. In addition, an Associated ICO may include in its MFR specified carrying costs, exclusive of interest charges on loans, in an amount not exceeding 20 per cent of the acquisition cost.

D. Obligations to the Fund of Associated ICOs and of their participants

9. An Association Agreement shall provide, *inter alia*:

(a) For the manner in which the Associated ICO and its participants shall undertake the obligations to the Fund specified in article 14 in respect of deposits, Guarantee Capital, cash in lieu of Guarantee Capital, and Guarantees, and Stock Warrants;

(b) That the Associated ICO shall not borrow from any third party for its buffer stocking operations, unless the Associated ICO and the Fund have reached mutual agreement on a basis approved by the Executive Board;

(c) That the Associated ICO shall at all times be responsible, and liable to the Fund, for the maintenance and preservation of stocks for which Stock Warrants have been pledged to, or assigned in trust for, the Fund, and shall maintain adequate insurance on, and appropriate security and other arrangements with respect to, the holding and handling of such stocks;

C. MFR

7. I ett anslutningsavtal skall närmare anges den anslutna ICOs MFR och de åtgärder som skall vidtagas i händelse av ändringar av dess MFR.

8. En ansluten ICOs MFR skall innefatta kostnaden för förvärv av lager, vilken fastställts genom multiplicering av den tillåtna storleken av dess lager, enligt vad som närmare anges i anslutningsavtalet, med ett lämpligt inköpspris, som bestämts av denna anslutna ICO. En ansluten ICO kan dessutom i sin MFR inkludera specificerade hanteringskostnader, exklusive räntekostnader för lån, till ett belopp icke överstigande 20 procent av förvärvskostnaden.

D. Anslutna ICOs' och deras deltagares skyldigheter mot fonden

9. Ett anslutningsavtal skall bland annat innehålla bestämmelser om:

(a) det sätt varpå den anslutna ICO:n och dess deltagare fullgör sina skyldigheter mot fonden i enlighet med vad som närmare anges i artikel 14 om insättningar, garantikapital, kontantbelopp i stället för garantikapital samt garantier och lagerbevis;

(b) att den anslutna ICO:n inte skall låna från någon tredje part för sin verksamhet i samband med buffertlager, om inte den anslutna ICO:n och fonden har ingått en av styrelsen godkänd överenskommelse;

(c) att den anslutna ICO:n alltid skall vara ansvarig och skyldig inför fonden för bibehållandet och bevarandet av lager, för vilka lagerbevis har lämnats som säkerhet eller deponerats hos fonden och skall ordna med tillräcklig försäkring och lämpliga säkerhetsåtgärder och andra arrangemang vad avser innehavet och hanteringen av dessa lager;

(d) That the Associated ICO shall enter into appropriate credit agreements with the Fund specifying the terms and conditions of any loan from the Fund to that Associated ICO, including the arrangements for repayment of principal and payment of interest;

(e) That the Associated ICO shall, as appropriate, keep the Fund informed of conditions and developments in the commodity markets with which the Associated ICO is concerned.

E. Obligations of the Fund to Associated ICOs

10. An Association Agreement shall also provide, *inter alia*:

(a) That, subject to the provisions of paragraph 11 (a) of this article, the Fund shall provide for withdrawal by the Associated ICO on demand, in whole or in part, of the amounts deposited pursuant to article 14, paragraphs 1 and 2;

(b) That the Fund shall make loans to the Associated ICO in an aggregate principal amount not exceeding the sum of the uncalled Guarantee Capital, cash in lieu of Guarantee Capital, and Guarantees provided by participants in the Associated ICO by virtue of their participation in that Associated ICO pursuant to article 14, paragraphs 4 to 7;

(c) That withdrawals and borrowings by each Associated ICO pursuant to subparagraphs (a) and (b) above shall be used only to meet stocking costs included in the MFR in accordance with paragraph 8 of this article. Not more than any amount included in the MFR of each Associated ICO to meet specified carrying costs in accordance with paragraph 8 of this article shall be used to meet such costs;

(d) That, except as provided for in paragraph 11 (c) of this article, the Fund shall promptly make

(d) att den anslutna ICO:n skall ingå lämpliga kreditavtal med fonden, vari närmare anges villkoren för lån från fonden till denna anslutna ICO, vari inbegrips arrangemang för återbetalning av lånebeloppet och betalning av ränta;

(e) att den anslutna ICO:n, i skälig omfattning, skall hålla fonden informerad om förhållanden och utveckling på de råvarumarknader som den anslutna ICO:n berörs av.

E. Fondens skyldigheter gentemot anslutna ICOs

10. Ett anslutningsavtal skall även innehålla bestämmelser om bland annat:

(a) att fonden med förbehåll för bestämmelserna i moment 11 (a) i denna artikel skall sörja för att den anslutna ICO:n på begäran helt eller delvis skall kunna ta ut de i enlighet med artikel 14, momenten 1 och 2, insatta beloppen;

(b) att fonden skall lämna lån till den anslutna ICO:n, varvid det sammanlagda lånebeloppet inte skall överstiga summan av det icke inbegärda garantikapitalet, kontanter i stället för garantikapital samt de garantier som lämnats av deltagarna i den anslutna ICO:n på grund av deras deltagande i denna anslutna ICO enligt artikel 14, momenten 4 till 7;

(c) att uttag och lån som gjorts av varje ansluten ICO enligt punkterna (a) och (b) ovan skall användas endast för att bestrida lagerkostnader som inbegrips i MFR i enlighet med moment 8 i denna artikel. Högst det belopp som inbegrips i varje ansluten ICO:s MFR för att bestrida närmare specificerade hanteringskostnader enligt moment 8 i denna artikel skall användas för bestridande av dessa kostnader;

(d) att fonden, med undantag av vad som föreskrivs i punkt 11 (c) i denna artikel, omedelbart skall stäl-

Stock Warrants available to the Associated ICO for use in its buffer stock sales;

(e) That the Fund shall respect the confidentiality of information provided by the Associated ICO.

F. Default of Associated ICOs

11. In the event of imminent default by an Associated ICO on any of its borrowings from the Fund, the Fund shall consult with that Associated ICO on measures to avoid such a default. To meet any default by an Associated ICO, the Fund shall have recourse to the following resources, in the following order, up to the amount of the default:

(a) Any cash of the defaulting Associated ICO held in the Fund;

(b) Proceeds of *pro rata* calls of Guarantee Capital and Guarantees provided by participants in the defaulting Associated ICO by virtue of their participation in that Associated ICO;

(c) Subject to paragraph 15 of this article, any Stock Warrants pledged to, or assigned in trust for, the Fund by the defaulting Associated ICO.

G. Liabilities arising from First Account borrowings

12. In the event that the Fund cannot otherwise meet its liabilities in respect of its First Account borrowings, it shall meet such liabilities out of the following resources in the following order; provided that, if an Associated ICO shall have failed to meet its obligations towards the Fund, the Fund shall have already, to the fullest extent possible, made use of the resources referred to in paragraph 11 of this article;

(a) The Special Reserve;

(b) Proceeds of subscriptions of

la lagerbevis till förfogande för den anslutna ICO:n att användas vid dess försäljning av buffertlager;

(e) att fonden skall respektera den konfidentiella karaktären av information lämnad av anslutna ICO:n.

F. Utebliven betalning från anslutna ICOs

11. Föreligger omedelbar risk för utebliven betalning från en ansluten ICO i vad avser något av dess lån från fonden, skall fonden samråda med denna anslutna ICO beträffande åtgärder för att förhindra detta. För att bestrida uteblivna betalningar från en ansluten ICO skall fonden använda sig av följande tillgångar, i den ordning som följer, upp till det uteblivna beloppet:

(a) i fonden förefintliga kontanter, som tillhör den icke-betalande anslutna ICO:n;

(b) intäkter från *pro rata* inkaserat garantikapital och garantier, som ställts av deltagare i den icke-betalande anslutna ICO:n på grundval av deras deltagande i denna anslutna ICO;

(c) lagerbevis som lämnats som säkerhet eller deponerats hos fonden av den icke betalande anslutna ICO:n under iakttagande av moment 15 i denna artikel.

G. Skulder i samband med upplåning från första kontot

12. Kan fonden inte på annat sätt infria sina skuldförbindelser i vad avser första kontots upplåning skall den infria dessa skuldförbindelser med hjälp av följande tillgångar i följande ordning, förutsatt att, om en ansluten ICO inte lyckats infria sina skyldigheter gentemot fonden, skall denna redan i största möjliga utsträckning ha använt de i moment 11 i denna artikel angivna tillgångarna:

(a) den särskilda reserven;

(b) intäkter från tecknade inbe-

Paid-in Shares allocated to the First Account;

(c) Proceeds of subscriptions of Payable Shares;

(d) Proceeds of *pro rata* calls of Guarantee Capital and Guarantees provided by participants in a defaulting Associated ICO by virtue of their participation in other Associated ICOs.

Payments made by participants in Associated ICOs in accordance with (d) above shall be reimbursed by the Fund as soon as possible from resources provided in accordance with paragraphs 11, 15, 16 and 17 of this article; any such resources remaining after such reimbursement shall be used to reconstitute, in reverse order, the resources referred to in (a), (b) and (c) above.

13. The proceeds of *pro rata* calls of all Guarantee Capital and Guarantees shall be used by the Fund, following recourse to the resources listed in paragraph 12 (a), (b) and (c) of this article, to meet any of its liabilities other than liabilities arising from the default of an Associated ICO.

14. To enable the Fund to meet any liabilities which may be outstanding after recourse to the resources mentioned in paragraphs 12 and 13 of this article, the Shares of Directly Contributed Capital shall be increased by the amount needed to meet such liabilities and the Governing Council shall be convened in an emergency session to decide upon the modalities for such increase.

H. Disposal by the Fund of forfeited stocks

15. The Fund shall be free to dispose of commodity stocks forfeited to it by a defaulting Associated ICO pursuant to paragraph 11 of this article, provided that the Fund shall seek to avoid distress sales of such

talda andelar, som tilldelats första kontot;

(c) intäkter från tecknade betalbara andelar;

(d) intäkter från *pro rata* inkasserat garantikapital och garantier som ställts av deltagare i den icke-betalande ansluten ICO till följd av deras deltagande i andra anslutna ICOs.

Belopp som erlagts av deltagare i anslutna ICOs i enlighet med (d) ovan skall av fonden snarast möjligt återbetalas från den tillgångar som ställts till förfogande i enlighet med momenten 11, 15, 16 och 17 i denna artikel; de tillgångar som återstår efter en sådan återbetalning skall användas för att i omvänd ordning återställa de i (a), (b) och (c) ovan angivna tillgångarna.

13. Intäkterna från allt *pro rata* inkasserat garantikapital och garantier skall av fonden användas, sedan denna använt sig av de moment 12 (a), (b) och (c) i denna artikel uppräknade tillgångarna, för infriande av dess skuldförbindelser vid sidan av de skuldförbindelser som härleder sig från en ansluten ICOs underlåtenhet att betala.

14. För att möjliggöra för fonden att infria skuldförbindelser som kan kvarstå efter användning av de i momenten 12 och 13 i denna artikel nämnda tillgångarna skall det direkt tillskjutna kapitalet ökas med det belopp som behövs för infriande av dessa skuldförbindelser, och rådet skall inkallas till extra krismöte för att besluta om villkoren för en sådan ökning.

H. Fondens avyttrande av förverkade lager

15. Fonden skall kunna fritt avyttra råvarulager som förverkats till följd av en ansluten ICOs underlåtenhet att betala i enlighet med moment 11 i denna artikel, dock skall fonden söka undvika utförsäljning

stocks by postponing the sales to the extent consistent with the need to avoid default on the Fund's own obligations.

16. The Executive Board shall at appropriate intervals review disposals of stocks to which the Fund has recourse in accordance with paragraph 11 (c) of this article, in consultation with the Associated ICO concerned, and shall decide by a Qualified Majority whether to postpone such disposals.

17. The proceeds of such disposals of stocks shall be used first to meet any liabilities of the Fund incurred in its First Account borrowings, in respect of the Associated ICO concerned, and then to reconstitute, in the reverse order, the resources listed under paragraph 12 of this article.

ARTICLE 18

The Second Account

A. Resources

1. The resources of the Second Account shall consist of:

(a) The part of Directly Contributed Capital allocated to the Second Account in accordance with article 10, paragraph 3;

(b) voluntary contributions made to the Second Account;

(c) Such net income as may accrue from time to time in the Second Account;

(d) Borrowings;

(e) Any other resources placed at the disposal of, received or acquired by, the Fund for its Second Account operations pursuant to this Agreement.

B. Financial limits for the Second Account

2. The aggregate amount of loans and grants made, and of participations therein, by the Fund through

till underpris av dessa lager genom att uppskjuta försäljningen i den utsträckning som är möjlig med hänsyn till behovet att undvika att betalning av fondens egna skulder uteblir.

16. Styrelsen skall vid lämpliga tidpunkter, i samråd med den berörda anslutna ICO:n, granska avyttrandet av de lager som fonden har tillgång till i enlighet med moment 11 (c) i denna artikel, och skall med kvalificerad majoritet bestämma huruvida sådant avyttrande skall uppskjutas.

17. Intäkterna av på så sätt avyttrade lager skall användas i första hand för att infria de skuldförbindelser som fonden ådragit sig vid upplåning av dess första konto avseende den berörda anslutna ICO:n och för att sedan i omvänd ordning återställa de tillgångar som uppräknas i punkt 12 i denna artikel.

ARTIKEL 18

Andra kontot

A. Tillgångar

1. Andra kontots tillgångar skall utgöras av

(a) den del av det direkt tillskjutna kapitalet som tilldelats andra kontot i enlighet med artikel 10, moment 3;

(b) frivilliga bidrag till andra kontot;

(c) den nettoinkomst som från tid till annan kan uppstå på andra kontot;

(d) upplåning;

(e) andra tillgångar som ställts till fondens förfogande eller som mottagits eller förvärvats av denna för dess verksamhet i samband med andra kontot enligt detta avtal.

B. Finansiella ramar för andra kontot

2. Det sammanlagda beloppet för lån och gåvor samt deltagande i sådana, vilka givits av fonden genom

its Second Account operations shall not exceed the aggregate amount of the resources of the Second Account.

C. Principles of Second Account operations

3. The fund may make or participate in loans and, except for that portion of the Directly Contributed Capital allocated to the Second Account, grants for the financing of measures in the field of commodities other than stocking from the resources of the Second Account, subject to the provisions of this Agreement and in particular to the following terms and conditions:

(a) The measures shall be commodity development measures, aimed at improving the structural conditions in markets and at enhancing the long-term competitiveness and prospects of particular commodities. Such measures shall include research and development, productivity improvements, marketing and measures designed to assist, as a rule by means of joint financing or through technical assistance, vertical diversification, whether undertaken alone, as in the case of perishable commodities and other commodities whose problems cannot be adequately solved by stocking, or in addition to and in support of stocking activities.

(b) The measure shall be jointly sponsored and followed up by producers and consumers within the framework of an ICB.

(c) The operations of the Fund in the Second Account may take the form of loans and grants to an ICB or an agency thereof, or to a Member or Members designated by such ICB on terms and conditions which the Executive Board decides are appropriate, having regard to the economic situation of the ICB or the Member or Members concerned and the nature and requirements of the proposed operation.

andra kontots verksamhet, skall inte överstiga det sammanlagda beloppet för andra kontots tillgångar.

C. Principer för verksamheten i samband med andra kontot

3. Fonden kan ge eller deltaga i lån och, med undantag av den del av det direkt tillskjutna kapital som tilldelats andra kontot, gåvor för finansiering från andra kontots tillgångar av andra åtgärder på råvaruområdet än lagerhållning, med iakttagande av bestämmelserna i detta avtal och särskilt följande villkor:

(a) Åtgärderna skall bestå av åtgärder för utveckling av råvaror syftande till en förbättring av marknadsstrukturerna och en ökning av enskilda råvarors konkurrenskraft och framtidsmöjligheter på lång sikt. Dessa åtgärder skall även omfatta forskning och utveckling, produktivitetsförbättringar, marknadsföring och åtgärder ägnade att vanligtvis genom gemensam finansiering eller tekniskt bistånd stödja vertikal diversifiering, vare sig dessa åtgärder vidtas enskilt, såsom fallet är i fråga om ömtåliga råvaror som inte lämpar sig för lagring, eller utöver och som stöd för lagringsverksamhet.

(b) Åtgärderna skall vidtas med stöd av såväl producenter som konsumenter inom ramen för ett ICB och följas upp av dessa gemensamt.

(c) Fondens verksamhet i det andra kontot kan ske i form av lån och gåvor till ett ICB eller ett sådant organs underorgan eller till av ett sådant ICB utsedd medlem eller utsedda medlemmar på villkor som styrelsen anser lämpliga med hänsyn till detta ICBs, medlemmens eller medlemmarnas ekonomiska situation samt till den föreslagna åtgärdens art och kraven i samband med denna. Sådana lån kan täckas

Such loans may be covered by governmental or other suitable guarantees from the ICB or the Member or Members designated by such ICB.

(d) The ICB sponsoring a project to be financed by the Fund through its Second Account shall submit to the Fund a detailed written proposal specifying the purpose, duration, location and cost of the project and the agency responsible for its execution.

(e) Before any loan or grant is made, the Managing Director shall present to the Executive Board a detailed appraisal of the proposal along with his recommendations and the advice of the Consultative Committee, as appropriate, in accordance with article 25, paragraph 2. Decisions with regard to the selection and approval of proposals shall be made by the Executive Board by a Qualified Majority in accordance with this Agreement and any rules and regulations for the operations of the Fund adopted pursuant thereto.

(f) For the appraisal of project proposals presented to it for financing, the Fund shall, as a general rule, use the services of international or regional institutions and may, where appropriate, use the services of other competent agencies and consultants specialized in the field. The Fund may also entrust to such institutions the administration of loans or grants and the supervision of the implementation of projects financed by it. Such institutions, agencies and consultants shall be selected according to rules and regulations adopted by the Governing Council.

(g) In making or participating in any loan, the Fund shall pay due regard to the prospects that the borrower and any guarantor shall be in

av regeringsgarantier eller andra lämpliga garantier från detta ICB eller den eller de av ett sådant organ utsedda medlemmen eller medlemmarna.

(d) Det ICB som understöder ett projekt som skall finansieras av fonden genom dess andra konto skall till fonden överlämna ett detaljerat skriftligt förslag, vari närmare anges syftet och kostnaderna för projektet samt den tid det beräknas ta och var det avses äga rum. Därutöver skall anges vilket organ som avses svara för dess genomförande.

(e) Innan ett lån eller en gåva ges skall verkställande direktören förelägga styrelsen en detaljerad utvärdering av förslaget, åtföljd av hans rekommendationer och av rådgivande kommitténs yttrande, där så är lämpligt, i enlighet med artikel 25, moment 2. Beslut avseende val och godkännande av förslag skall fattas av styrelsen med kvalificerad majoritet enligt detta avtal samt de regler och föreskrifter för fondens verksamhet som antagits i enlighet härmed.

(f) För utvärdering av projektförslag som förelagts fonden för finansiering skall denna som regel använda sig av internationella eller regionala institutioners tjänster, och den kan, när så är lämpligt, använda sig av andra kompetenta, på detta område specialiserade organ och konsulter tjänster. Fonden kan även anförtro dessa organ att handlägga lån eller gåvor samt översyn av genomförande av de projekt som den finansierar. Dessa institutioner, underorgan och konsulter skall utses enligt regler och föreskrifter som antagits av rådet.

(g) Fonden skall, då den ger eller deltar i ett lån, ta vederbörlig hänsyn till låntagarens och garantens möjligheter att infria sina skyldig-

a position to meet their obligations to the Fund in respect of such transactions.

(h) The Fund shall enter into an agreement with the ICB, an agency thereof, the Member or Members concerned, specifying the amounts, terms and conditions of the loan or grant and providing, *inter alia*, for any governmental or other appropriate guarantees in accordance with this Agreement and with any rules and regulations established by the Fund.

(i) Funds to be provided under any financing operation shall be made available to the recipient only to meet expenses in connexion with the project as they are actually incurred.

(j) The Fund shall not re-finance projects initially financed from other sources.

(k) Loans shall be repayable in the currency or currencies loaned.

(l) The Fund shall as far as possible avoid duplication of its Second Account activities with existing international and regional financial institutions, but may participate in co-financing with such institutions.

(m) In determining its priorities for the use of the resources of the Second Account, the Fund shall give due emphasis to commodities of interest to the least developed countries.

(n) In considering projects for the Second Account due emphasis shall be given to the commodities of interest to developing countries, particularly those of small producers-exporters.

(o) The Fund shall pay due regard to the desirability of not using a disproportionate amount of its Second Account resources for the benefit of any particular commodity.

heter gentemot fonden i vad avser dessa transaktioner.

(h) Fonden skall ingå ett avtal med ifrågavarande ICB något av dess underorgan, den berörda medlemmen eller de berörda medlemmarna, vari närmare anges lånets eller gåvans belopp samt villkoren och vari ingår bestämmelser om bland annat regeringsgarantier eller andra lämpliga garantier enligt detta avtal och enligt regler och föreskrifter som upprättats av fonden.

(i) Medel som tillhandahållas i samband med finansieringsverksamhet skall ställas till mottagarens förfogande endast för bestridande av utgifter i samband med projektet när de faktiskt uppstår.

(j) Fonden skall inte refinansiera projekt som ursprungligen finansierats från annat håll.

(k) Lån skall återbetalas i den valuta eller de valutor som de upptagits i.

(l) Fonden skall i möjligaste mån undvika att med sin verksamhet i andra kontot dubblera existerande internationella eller regionala finansinstitutioner, men den kan delta i finansiering tillsammans med dessa institutioner.

(m) Vid fastställande av sina prioriteringar för användning av tillgångarna på andra kontot skall fonden lägga särskild vikt vid råvaror av intresse för de minst utvecklade länderna.

(n) Vid beaktande av projekt i samband med andra kontot skall särskild vikt läggas vid råvaror av intresse för utvecklingsländerna, särskilt de som är små producenter-exportörer.

(o) Fonden skall ta vederbörlig hänsyn till önskvärheten av att inte använda en oproportionerlig del av sina tillgångar på andra kontot till förmån för någon särskild råvara.

D. Borrowing for the Second Account

4. The Fund's borrowing for the Second Account, under article 16, paragraph 5 (a), shall be in accordance with rules and regulations to be adopted by the Governing Council and shall be subject to the following:

(a) Such borrowing shall be on concessional terms to be specified in rules and regulations to be adopted by the Fund and its proceeds shall not be re-lent on terms which are more concessional than those on which they are acquired.

(b) For the purposes of accounting, the proceeds of the borrowing shall be placed in a loan account whose resources shall be held, used, committed, invested or otherwise disposed of, entirely separately from other resources of the Fund, including the other resources of the Second Account.

(c) The other resources of the Fund, including other resources of the Second Account, shall not be charged with losses, or used to discharge liabilities, arising out of operations or other activities of such a loan account.

(d) The borrowings for the Second Account shall be approved by the Executive Board.

CHAPTER VII
Organization and management

ARTICLE 19
Structure of the Fund

The Fund shall have a Governing Council, an Executive Board, a Managing Director and such staff as may be necessary to carry out its functions.

ARTICLE 20
Governing Council

1. All the powers of the Fund shall be vested in the Governing Council.

D. Upplåning för andra kontot

4. Fondens upplåning för andra kontot enligt artikel 16, moment 5 (a), skall ske i enlighet med regler och föreskrifter som skall antas av rådet och skall vara underkastad följande:

(a) Denna upplåning skall ske på förmånliga villkor, vilka skall närmare anges i regler och föreskrifter som skall antas av fonden, och dessa medel skall inte vidare utlånas på villkor som är mera förmånliga än de som de upptagits till.

(b) Vad bokföringen beträffar, skall medel från upplåningen placeras på ett lånekonto, vars tillgångar skall hållas, brukas, anslås, investeras eller på annat sätt användas, helt skilda från fondens övriga tillgångar vari inbegrips övriga tillgångar på andra kontot.

(c) Fondens övriga tillgångar, vari inbegrips övriga tillgångar på andra kontot, skall inte belastas med förluster eller användas för infriande av skulder till följd av verksamhet eller andra aktiviteter som hänför sig till ett sådant lånekonto.

(d) Upplåningen för andra kontot skall godkännas av styrelsen.

KAPITEL VII
Organisation och förvaltning

ARTIKEL 19
Fondens struktur

Fonden skall ha ett råd, en styrelse, en verkställande direktör samt den personal som kan vara nödvändig för fullgörandet av dess uppdrag.

ARTIKEL 20
Rådet

1. Fondens samtliga befogenheter skall innehas av rådet.

2. Each Member shall appoint one Governor and one alternate to serve on the Governing Council at the pleasure of the appointing Member. The alternate may participate in meetings but may vote only in the absence of his principal.

3. The Governing Council may delegate to the Executive Board authority to exercise any powers of the Governing Council, except the power:

(a) To determine the fundamental policy of the Fund;

(b) To agree on terms and conditions for accession to this Agreement in accordance with article 56;

(c) To suspend a Member;

(d) To increase or decrease the Shares of Directly Contributed Capital;

(e) To adopt amendments to this Agreement;

(f) To terminate the operations of the Fund and to distribute the Fund's assets in accordance with chapter IX;

(g) To appoint the Managing Director;

(h) To decide appeals by Members on decisions made by the Executive Board concerning the interpretation or application of this Agreement;

(i) To approve the audited annual statement of accounts of the Fund;

(j) To take decisions pursuant to article 16, paragraph 4, relating to net earnings after provision for the Special Reserve;

(k) To approve proposed Association Agreements;

(l) To approve proposed agreements with other international organizations in accordance with article 29, paragraphs 1 and 2;

(m) To decide on replenishments of the Second Account in accordance with article 13.

4. The Governing Council shall hold an annual meeting and such special meetings as it may decide, or as are called for by 15 Governors

2. Varje medlem skall utse en rådsmedlem och en ersättare, som skall delta i rådets arbete i enlighet med den utseende medlemmens önskan. Ersättaren kan delta i möten men får rösta endast i sin huvudmans frånvaro.

3. Rådet kan till styrelsen delegera rätten att utöva rådets befogenheter med undantag av befogenheten

(a) att fastställa fondens grundläggande handlingsprogram;

(b) att överenskomma om villkor för tillträde till detta avtal i enlighet med artikel 56;

(c) att utesluta en medlem;

(d) att öka eller minska det direkt tillskjutna kapitalet;

(e) att anta ändringar i detta avtal;

(f) att avsluta fondens verksamhet och fördela fondens tillgångar i enlighet med kapitel IX;

(g) att utse verkställande direktören

(h) att besluta då medlemmar överklagat styrelsens beslut rörande tolkningen eller tillämpningen av detta avtal;

(i) att godkänna fondens reviderade årsredovisning;

(j) att fatta beslut enligt artikel 16, moment 4, rörande nettoförtjänst efter överföring till den särskilda reserven;

(k) att godkänna föreslagna avslutningsavtal;

(l) att godkänna förslag till avtal med andra internationella organisationer i enlighet med artikel 29, moment 1 och 2;

(m) att besluta om påfyllning av andra kontot i enlighet med artikel 13.

4. Rådet skall hålla ett årligt möte samt de särskilda möten som det beslutar eller som begärs av 15 rådsledamöter med minst en fjärde-

holding at least one fourth of the total voting power, or as requested by the Executive Board.

5. A quorum for any meeting of the Governing Council shall be constituted by a majority of the Governors holding not less than two thirds of the total voting power.

6. The Governing Council shall by a Highly Qualified Majority establish such rules and regulations consistent with this Agreement as it deems necessary for the conduct of the business of the Fund.

7. Governors and alternates shall serve as such without compensation from the Fund, unless the Governing Council decides by a Qualified Majority to pay them reasonable per diem and travel expenses incurred in attending meetings.

8. At each annual meeting, the Governing Council shall elect a Chairman from among the Governors. The Chairman shall hold office until the election of his successor. He may be re-elected for one successive term.

ARTICLE 21

Voting in the Governing Council

1. Votes in the Governing Council shall be distributed among Member States in accordance with schedule D.

2. Decisions in the Governing Council shall, whenever possible, be taken without vote.

3. Except as otherwise provided in this Agreement, all matters before the Governing Council shall be decided by a Simple Majority.

4. The Governing Council may by rules and regulations establish a procedure whereby the Executive Board may obtain a vote of the Council on a specific question without calling a meeting of the Council.

ARTICLE 22

Executive Board

1. The Executive Board shall be responsible for the Conduct of the

del av det totala antalet röster, eller på begäran av styrelsen.

5. Rådet är beslutsmässigt då en majoritet av ledamöterna som företräder minst två tredjedelar av det totala antalet röster är närvarande.

6. Rådet skall med högt kvalificerad majoritet upprätta de regler och föreskrifter i överensstämmelse med detta avtal, som det anser nödvändiga för att driva fondens affärer.

7. Rådsledamöter och ersättare skall tjänstgöra i denna kapacitet utan ersättning från fonden, om inte rådet med kvalificerad majoritet beslutar att betala dem skäligt traktement och reseersättning i samband med deras deltagande i möten.

8. Vid varje årsmöte skall rådet utse en ordförande bland rådsmedlemmarna. Ordföranden skall inneha sitt uppdrag till dess att hans efterträdare har utsetts. Han kan återväljas för en påföljande period.

ARTIKEL 21

Omröstning i rådet

1. Rösterna i rådet skall fördelas bland medlemsstaterna i enlighet med bilaga D.

2. Rådets beslut skall, närhelst så är möjligt, fattas utan omröstning.

3. Om inte annorlunda bestämts i detta avtal, skall alla ärenden som förelägs rådet avgöras genom enkel majoritet.

4. Rådet kan genom regler och föreskrifter upprätta en procedur varigenom styrelsen kan erhålla rådets utslag i en särskild fråga utan att utlysa rådsmöte.

ARTIKEL 22

Styrelsen

1. Styrelsen skall vara ansvarig för fondens verksamhet och skall

operations of the Fund and shall report to the Governing Council thereon. For this purpose the Executive Board shall exercise the powers accorded to it elsewhere in this Agreement or delegated to it by the Governing Council. In the exercise of any delegated powers, the Executive Board shall take decisions by the same levels of majority that would apply were such powers retained by the Governing Council.

2. The Governing Council shall elect 28 Executive Directors and one alternate to each Executive Director in the manner specified in schedule E.

3. Each Executive Director and alternate shall be elected for a term of two years and may be re-elected. They shall continue in office until their successors are elected. An alternate may participate in meetings but may vote only in the absence of his principal.

4. The Executive Board shall function at the headquarters of the Fund and shall meet as often as the business of the Fund may require.

5. (a) The Executive Directors and their alternates shall serve without remuneration from the Fund. The Fund may, however, pay them reasonable per diem and travel expenses incurred in attending meetings.

(b) Notwithstanding subparagraph (a) above, the Executive Directors and their alternates shall be remunerated by the Fund if the Governing Council decides by a Qualified Majority that they shall serve on a full-time basis.

6. A quorum for any meeting of the Executive Board shall be constituted by a majority of Executive Directors holding not less than two thirds of the total voting power.

7. The Executive Board may invite the executive heads of Associated ICOs and of ICBs to participate, without vote, in the deliberations of the Executive Board.

rapportera därom till rådet. I detta syfte skall styrelsen utöva de befogenheter som den erhållit på annan plats i detta avtal eller som delegerats till den av rådet. Vid utövandet av de delegerade befogenheterna skall styrelsen fatta beslut med samma majoriteter som skulle ha tillämpats om rådet behållit dessa befogenheter.

2. Rådet skall välja 28 styrelseledamöter och en ersättare för varje styrelseledamot på det sätt som anges i bilaga E.

3. Varje styrelseledamot och ersättare skall väljas för en period av två år och kan omväljas. De skall fortsätta att fullgöra sitt uppdrag till dess att deras efterträdare valts. En ersättare kan delta i möten men får rösta endast i sin huvudmans frånvaro.

4. Styrelsen skall verka vid fondens säte och skall mötas så ofta som fondens verksamhet kräver.

5. (a) Styrelseledamöterna och deras ersättare skall tjänstgöra utan ersättning från fonden. Fonden kan dock betala dem skäligt traktement och resekostnader i samband med deras deltagande i möten.

(b) Utan hinder av punkt (a) ovan kan styrelseledamöterna och deras ersättare få ersättning från fonden om rådet med kvalificerad majoritet beslutar att de skall tjänstgöra på heltid.

6. Styrelsen är beslutsför då en majoritet av ledamöterna som företräder minst två tredjedelar av det totala antalet röster är närvarande.

7. Styrelsen kan inbjuda anslutna ICOs' och ICBs' chefer att utan rösträtt delta i styrelsens överläggningar.

8. The Executive Board shall invite the Secretary-General of UNC-TAD to attend the meetings of the Executive Board as an observer.

9. The Executive Board may invite the representatives of other interested international bodies to attend its meetings as observers.

ARTICLE 23

Voting in the Executive Board

1. Each Executive Director shall be entitled to cast the number of votes attributable to the Members he represents. These votes need not be cast as a unit.

2. Decisions in the Executive Board shall, whenever possible, be taken without vote.

3. Except as otherwise provided in this Agreement, all matters before the Executive Board shall be decided by a Simple Majority.

ARTICLE 24

Managing Director and staff

1. The Governing Council shall by a Qualified Majority appoint the Managing Director. If the appointee is, at the time of his appointment, a Governor or an Executive Director, or an alternate, he shall resign from such position prior to taking up his duties as Managing Director.

2. The Managing Director shall conduct, under the direction of the Governing Council and the Executive Board, the ordinary business of the Fund.

3. The Managing Director shall be the chief executive officer of the Fund and the Chairman of the Executive Board, and shall participate in its meetings without the right to vote.

4. The term of office of the Managing Director shall be four years and he may be reappointed for one successive term. However, he shall cease to hold office at any time the

8. Styrelsen skall inbjuda UNC-TAD:s generalsekreterare att som observatör övervara styrelsens möten.

9. Styrelsen kan inbjuda representanter för andra berörda internationella organ att som observatörer övervara dess möten.

ARTIKEL 23

Omröstning i styrelsen

1. Varje styrelseledamot skall vara berättigad att avge det antal röster som tillkommer de medlemmar som han representerar. Dessa röster behöver inte avges som en enhet.

2. Beslut i styrelsen skall, närhelst så är möjligt, fattas utan omröstning.

3. Om inte annorlunda föreskrivs i detta avtal, skall alla ärenden som förelagts styrelsen, avgöras med enkel majoritet.

ARTIKEL 24

Verkställande direktör och personal

1. Rådet skall med kvalificerad majoritet utse verkställande direktör. Om denne vid tidpunkten då han utses är rådsmedlem, styrelseledamot eller ersättare, skall han avstå från denna ställning innan han påbörjar sitt uppdrag som verkställande direktör.

2. Verkställande direktören skall under rådets och styrelsens ledning driva fondens dagliga verksamhet.

3. Verkställande direktören skall vara fondens högste verkställande tjänsteman och styrelsens ordförande, och skall delta utan rösträtt i dess möten.

4. Verkställande direktörens anställningsperiod skall vara fyra år, och han kan utses för ytterligare en påföljande period. Hans anställning skall dock upphöra, när rådet så

Governing Council so decides by a Qualified Majority.

5. The Managing Director shall be responsible for the organization, appointment and dismissal of the staff pursuant to staff rules and regulations to be adopted by the Fund. In appointing the staff the Managing Director shall, subject to the paramount importance of securing the highest standards of efficiency and of technical competence, pay due regard to recruiting personnel on as wide a geographical basis as possible.

6. The Managing Director and staff, in the discharge of their functions, shall owe their duty entirely to the Fund and to no other authority. Each Member shall respect the international character of this duty and shall refrain from all attempts to influence the Managing Director or any of the staff in the discharge of their functions.

ARTICLE 25

Consultative Committee

1. (a) The Governing Council shall, taking into account the need to make the Second Account operational as soon as possible, establish as early as possible a Consultative Committee, in accordance with rules and regulations to be adopted by the Governing Council, to facilitate the operations of the Second Account.

(b) In the composition of the Consultative Committee, due regard shall be paid to the need for a broad and equitable geographical distribution, individual expertise in commodity development issues, and the desirability of a broad representation of interests, including of voluntary contributors.

2. The functions of the Consultative Committee shall be:

(a) To advise the Executive Board on technical and economic aspects of the programmes of meas-

beslutar med kvalificerad majoritet.

5. Verkställande direktören skall vara ansvarig för organisation, tillsättning och uppsägning av personal i enlighet med regler och föreskrifter för personalen som skall antas av fonden. Verställande direktören skall vid tillsättandet av personalen, beaktande den synnerliga vikten av att nå högsta möjliga effektivitet och tekniska kompetens, ta vederbörlig hänsyn till att rekrytera personal med bredast möjliga geografiska bas.

6. Verkställande direktören och personalen skall vid fullgörandet av sina uppdrag vara skyldiga att uppfylla sin plikt mot fonden och ingen annan myndighet. Varje medlem skall respektera denna plikts internationella karaktär och skall avstå från alla försök att påverka verkställande direktören eller någon bland personalen vid deras fullgörande av sina uppdrag.

ARTIKEL 25

Rådgivande kommittén

1. (a) Rådet skall med hänsyn till behovet att snarast möjligt göra andra kontot funktionsdugligt så tidigt som möjligt upprätta en rådgivande kommitté i enlighet med regler och föreskrifter som skall antas av rådet för att underlätta andra kontots verksamhet.

(b) Vid sammansättning av rådgivande kommittén skall vederbörlig hänsyn tas till behovet av en bred och rättvis geografisk fördelning, sakkunskap i frågor om råvaruutveckling och önskvärheten av en bred representation av intressen, vari inbegripes frivilliga bidragsgivare.

2. Rådgivande kommitténs uppgifter skall vara:

(a) att råda styrelsen angående tekniska och ekonomiska aspekter på program för åtgärder som ICBs

ures proposed by ICBs to the Fund for financing and co-financing through the Second Account and on the priorities to be attached to such proposals;

(b) To advise, at the request of the Executive Board, on specific aspects connected with the appraisal of particular projects being considered for financing through the Second Account;

(c) To advise the Executive Board on guidelines and criteria for determining the relative priorities among measures within the scope of the Second Account, for appraisal procedures, for making grants and loan assistance, and for co-financing with other financial institutions and other entities;

(d) To comment on reports from the Managing Director on the supervision, implementation and evaluation of projects being financed through the Second Account.

ARTICLE 26

Budgetary and audit provisions

1. The administrative expenses of the Fund shall be covered by revenues of the First Account.

2. The Managing Director shall prepare an annual administrative budget, which shall be considered by the Executive Board and be transmitted, together with its recommendations, to the Governing Council for approval.

3. The Managing Director shall arrange for an annual independent and external audit of the accounts of the Fund. The audited statement of accounts, after consideration by the Executive Board, shall be transmitted, together with its recommendations, to the Governing Council for approval.

ARTICLE 27

Location of headquarters

The headquarters of the Fund shall be located in the place decided

föreslagit fonden att den skall finansiera eller sam-finansiera genom andra kontot samt angående prioriteringen av dessa förslag;

(b) att på anmodan av styrelsen ge råd om speciella aspekter i samband med utvärdering av enskilda projekt som övervägs för finansiering genom andra kontot;

(c) att råda styrelsen angående riktlinjer och kriterier för att fastställa relativa prioriteringar av åtgärder inom ramen för andra kontot, för utvärderingsförfaranden, för gåvor och biståndslån och för samfinansiering med andra internationella finansinstitut och andra organ;

(d) att avge yttranden om rapporter från verkställande direktören om övervakning, genomförande och utvärdering av projekt som finansieras genom andra kontot.

ARTIKEL 26

Bestämmelser rörande budget och revision

1. Fondens administrativa utgifter skall täckas av intäkter från första kontot.

2. Verkställande direktören skall förbereda en årlig förvaltningsbudget, som skall behandlas av styrelsen och tillsammans med dess rekommendationer överlämnas till rådet för godkännande.

3. Verkställande direktören skall ombesörja en årlig oberoende och extern revision av fondens räkenskaper. De granskade räkenskaperna skall sedan de behandlats av styrelsen, överlämnas tillsammans med dess rekommendationer till rådet för godkännande.

ARTIKEL 27

Sätets läge

Fondens säte skall vara beläget på den plats som rådet med kvalifi-

upon by the Governing Council by a Qualified Majority, if possible at its first annual meeting. The Fund may, by a decision of the Governing Council, establish other offices, as necessary, in the territory of any Member.

ARTICLE 28

Publication of reports

The Fund shall issue and transmit to Members an annual report containing an audited statement of accounts. After adoption by the Governing Council, such report and statement shall also be transmitted for information to the General Assembly of the United Nations, to the Trade and Development Board of UNCTAD, to Associated ICOs and to other interested international organizations.

ARTICLE 29

Relations with the United Nations and other organizations

1. The Fund may enter into negotiations with the United Nations with a view to concluding an agreement to bring the Fund into relationship with the United Nations as one of the specialized agencies referred to in Article 57 of the Charter of the United Nations. Any agreement concluded in accordance with Article 63 of the Charter shall require the approval of the Governing Council, upon the recommendation of the Executive Board.

2. The Fund may co-operate closely with UNCTAD and the organizations of the United Nations system, other intergovernmental organizations, international financial institutions, non-governmental organizations and governmental agencies concerned with related fields of activities and, if deemed necessary, enter into agreements with such bodies.

3. The Fund may establish working arrangements with the bodies re-

cerad majoritet har bestämt, om möjligt vid dess första årliga möte. Fonden kan genom beslut av styrelsen upprätta andra kontor, i mån av behov, på medlems territorium.

ARTIKEL 28

Publicering av rapporter

Fonden skall utge och till medlemmarna överlämna en årlig rapport innehållande reviderade räkenskaper. Sedan den antagits av rådet, skall denna rapport och redovisning för information överlämnas även till Förenta Nationernas generalförsamling, till UNCTAD:s styrelse, till anslutna ICOs och till andra intresserade internationella organisationer.

ARTIKEL 29

Förbindelser med Förenta Nationerna och andra organisationer

1. Fonden kan inleda förhandlingar med Förenta Nationerna för att ingå ett avtal syftande till att knyta fonden till Förenta Nationerna såsom ett av de fackorgan som avses i artikel 57 i Förenta Nationernas stadga. Avtal som ingåtts i enlighet med artikel 63 i stadgan förutsätter godkännande av rådet efter rekommendation av styrelsen.

2. Fonden kan nära samarbeta med UNCTAD och de till Förenta Nationerna knutna organisationerna, andra mellanstatliga organisationer, internationella finansinstitut, icke-statliga organisationer samt regeringsorgan med uppgifter inom närliggande verksamhetsområden och, om så anses vara nödvändigt, ingå avtal med sådana organ.

3. Fonden kan upprätta samarbetsavtal med de i moment 2 i denna

ferred to in paragraph 2 of this article, as may be decided by the Executive Board.

artikel angivna orgaren i enlighet med styrelsens beslut.

CHAPTER VIII

Withdrawal and suspension of membership and withdrawal of associated ICOs

ARTICLE 30

Withdrawal of Members

A Member at any time, except as provided for in article 35, paragraph 2 (b), and subject to the provisions of article 32, withdraw from the Fund by transmitting a notice in writing to the Fund. Such withdrawal shall become effective on the date specified in the notice, which shall be not less than twelve months after receipt of the notice by the Fund.

ARTICLE 31

Suspension of membership

1. If a Member fails to fulfil any of its financial obligations to the Fund, the Governing Council may, except as provided for in article 35, paragraph 2 (b), by a Qualified Majority, suspend its membership. The Member so suspended shall automatically cease to be a Member one year from the date of its suspension, unless the Governing Council decides to extend the suspension for a further period of one year.

2. When the Governing Council is satisfied that the suspended Member has fulfilled its financial obligations to the Fund, the Council shall restore the Member to good standing.

3. While under suspension, a Member shall not be entitled to exercise any rights under this Agreement, except the right of withdrawal and to arbitration during the termination of the Fund's operations, but shall remain subject to compli-

KAPITEL VIII

Utträde och upphävande av medlemskap samt anslutna ICOs utträde

ARTIKEL 30

Medlemmars utträde

En medlem kan när som helst, med undantag av vad som föreskrivs i artikel 35, moment 2 (b), och med beaktande av bestämmelserna i artikel 32 utträda ur fonden genom skriftlig anmälan till fonden. Sådant utträde skall gälla från den i anmälan angivna dagen, vilket skall vara minst tolv månader efter fondens mottagande av anmälan.

ARTIKEL 31

Upphävande av medlemskap

1. Om en medlem försummar att uppfylla någon av sina finansiella förpliktelser mot fonden, kan rådet, med undantag av vad som föreskrivs i artikel 35 moment 2 (b), med kvalificerad majoritet upphäva dess medlemskap. Den sålunda suspenderade medlemmen skall automatiskt upphöra att vara medlem ett år efter dagen för sin suspendering om rådet inte beslutar att förlänga denna suspendering ytterligare ett år.

2. När rådet är övertygat om att den suspenderade medlemmen har uppfyllt sina finansiella skyldigheter gentemot fonden, skall rådet upphäva beslutet om uteslutning.

3. Medan en medlem är suspenderad, skall den inte vara behörig att utöva några rättigheter enligt detta avtal, med undantag av rätten till utträde och till skiljedom under avslutandet av fondens verksamhet, men den skall förbli skyldig att

ance with all its obligations under this Agreement.

ARTICLE 32

Settlement of accounts

1. When a Member ceases to be a Member it shall remain liable thereafter to meet all calls made by the Fund before, and payments outstanding as of, the date on which it ceased to be a Member in respect of its obligations to the Fund. It shall also remain liable to meet its obligations in respect of its Guarantee Capital, until arrangements satisfactory to the Fund have been made which comply with article 14, paragraphs 4 to 7. Each Association Agreement shall provide that if a participant in the respective Associated ICO ceases to be a Member, the Associated ICO shall ensure that such arrangements are completed not later than the date on which the Member ceases to be a Member.

2. When a Member ceases to be a Member, the Fund shall arrange for the repurchase of its Shares consistent with article 16, paragraphs 2 and 3, as a part of the settlement of accounts with that Member, and shall cancel its Guarantee Capital provided that the obligations and requirements specified in paragraph 1 of this article have been met. The repurchase price of the Shares shall be the value shown by the books of the Fund as at the date the Member ceases to be a Member; provided that any amount thus due to the Member may be applied by the Fund to any liability outstanding to the Fund from that Member pursuant to paragraph 1 of this article.

ARTICLE 33

Withdrawal of Associated ICOs

1. An Associated ICO may, subject to the terms and conditions of the Association Agreement, withdraw from association with the

fullgöra alla sina åtaganden enligt detta avtal.

ARTIKEL 32

Avräkning

1. När en medlem upphör att vara medlem, skall den förbli skyldig att efterkomma alla tidigare krav från fondens sida samt utestående betalningar per den dag då den upphörde att vara medlem, vad dess skyldigheter gentemot fonden beträffar. Den skall även förbli förpliktad att uppfylla sina skyldigheter i vad avser dess garantikapital till dess att för fonden tillfredsställande arrangemang har gjorts i enlighet med artikel 14, momenten 4–7. Varje anslutningsavtal skall föreskriva att om en deltagare i respektive anslutna ICO upphör att vara medlem, skall den anslutna ICO:n säkerställa att sådana arrangemang är avslutade senast den dag då medlemmen upphör att vara medlem.

2. När en medlem upphör att vara medlem, skall fonden ordna med återköp av dess andelar i överensstämmelse med artikel 16, momenten 2 och 3, såsom en del av avräkningen med denna medlem och skall avföra dess garantikapital under förutsättning att de i moment 1 i denna artikel närmare angivna skyldigheterna och kraven har uppfyllts. Återköpspriset på andelarna skall vara det värde som anges i fondens bokföring per den dag då medlemmen upphör att vara medlem; under förutsättning att belopp, som sålunda utgör medlemmens fordran, kan användas av fonden mot denna medlems utestående skuld till fonden i enlighet med moment 1 i denna artikel.

ARTIKEL 33

Anslutna ICOs frånträdande

1. En ansluten ICO kan, med förbehåll för villkoren i anslutningsavtalet, frånträda anslutningen till fonden, under förutsättning att

Fund, provided that such Associated ICO shall repay all outstanding loans received from the Fund before the date on which such withdrawal becomes effective. The Associated ICO and its participants shall remain liable thereafter only to meet calls made by the Fund before that date in respect of their obligations to the Fund.

2. When an Associated ICO ceases to be associated with the Fund, the Fund shall, after the fulfilment of the obligations specified in paragraph 1 of this article:

(a) Arrange for the refund of any cash deposit and for return of any Stock Warrants it holds for the account of that Associated ICO;

(b) Arrange for the refund of any cash deposited in lieu of Guarantee Capital, and cancel relevant Guarantee Capital and Guarantees.

CHAPTER IX

Suspension and termination of operations and settlement of obligations

ARTICLE 34

Temporary suspension of operations

In an emergency, the Executive Board may temporarily suspend such of the Fund's operations as it considers necessary pending an opportunity for further consideration and action by the Governing Council.

ARTICLE 35

Termination of operations

1. The Governing Council may terminate the Fund's operations by a decision taken by a vote of two thirds of the total number of Governors holding not less than three fourths of the total voting power. Upon such termination, the Fund shall forthwith cease all activities,

denna anslutna ICO återbetalar alla av fonden erhållna utestående lån före den dag då frånträdet träd- er i kraft. Den anslutna ICO:n och dess deltagare skall därefter endast förbli skyldiga att efterkomma krav från fonden beträffande deras skyldigheter gentemot fonden, som rests före detta datum.

2. När en ansluten ICO upphör att vara ansluten till fonden, skall fonden efter de i moment 1 i denna artikel närmare angivna skyldigheterna uppfyllts

(a) ordna med återbetalning av insatt kontantbelopp och återlämnande av lagerbevis som den innehar för denna anslutna ICO's räkning;

(b) ordna med återbetalning av kontant belopp som insatts i stället för garantikapital samt avföra tillämpligt garantikapital och garantier.

KAPITEL IX

Inställande och upphörande av verksamheten samt avveckling av förpliktelser

ARTIKEL 34

Tillfälligt inställande av verksamheten

I nödfall kan styrelsen tillfälligt inställa den del av fondens verksamhet som den anser vara nödvändigt i avvaktan på ett tillfälle för rådet att vidare behandla ärendet samt vidta ytterligare åtgärder.

ARTIKEL 35

Verksamhetens upphörande

1. Rådet kan bringa fondens verksamhet att upphöra genom ett beslut som fattats genom omröstning med två tredjedelar av det totala antalet rådsmedlemmar, vilka innehar minst tre fjärdedelar av det totala antalet röster. Efter sådant upphörande skall fonden genast in-

except those necessary for the orderly realization and conservation of its assets and the settlement of its outstanding obligations.

2. Until final settlement of its obligations and final distribution of its assets, the Fund shall remain in existence, and all rights and obligations of the Fund and of its Members under this Agreement shall continue unimpaired, except that:

(a) The Fund shall not be obliged to provide for withdrawal on demand of Associated ICO deposits in accordance with article 17, paragraph 10 (a), or to make new loans to Associated ICOs in accordance with article 17, paragraph 10 (b); and

(b) No Member may withdraw or be suspended after the decision to terminate has been taken.

ARTICLE 36

Settlement of obligations: general provisions

1. The Executive Board shall make such arrangements as are necessary to ensure the orderly realization of the Fund's assets. Before making any payments to creditors holding direct claims, the Executive Board shall, by a Qualified Majority, make such reserves or arrangements as are necessary, in its sole judgement, to ensure a distribution to holders of contingent claims *pro rata* with creditors holding direct claims.

2. No distribution of assets shall be made in accordance with this chapter until:

(a) All liabilities of the Account in question have been discharged or provided for; and

(b) The Governing Council has decided to make a distribution by a Qualified Majority.

3. Following a decision of the Governing Council under para-

ställa hela sin verksamhet med undantag av vad som är nödvändigt för en regelrätt avyttring och bevarande av dess tillgångar samt för avveckling av dess utestående förpliktelser.

2. Till dess att slutlig avveckling av dess förpliktelser och utdelning av dess tillgångar har skett, skall fonden fortsätta att existera, och fondens och dess medlemmars alla rättigheter och skyldigheter enligt detta avtal skall kvarstå oförändrade, med undantag av att

(a) fonden inte skall vara skyldig att på begäran av en ansluten ICO ordna med återtagande av insatta belopp i enlighet med artikel 17, moment 10 (a), eller att lämna nya lån till anslutna ICOs i enlighet med artikel 17, moment 10 (b); och

(b) ingen medlem kan utträda eller bli suspenderad efter det att beslutet om upphörande har fattats.

ARTIKEL 36

Avveckling av förpliktelser: allmänna bestämmelser

1. Styrelsen skall vidta sådana åtgärder som är nödvändiga för att säkerställa regelrätt avyttring av fondens tillgångar. Innan styrelsen gör utbetalningar till borgenärer med direkta fordringar skall den med kvalificerad majoritet göra de förbehåll och vidta de åtgärder som enligt dess eget förmenande är nödvändiga för att säkerställa en utdelning till innehavare av indirekta fordringar *pro rata* med borgenärer som har direkta fordringar.

2. Utdelning av medel enligt detta kapitel skall inte ske förrän

(a) alla skulder i samband med ifrågavarande konto har betalats eller åtgärdats; och

(b) rådet med kvalificerad majoritet har beslutat att företa en utdelning.

3. Efter beslut av rådet enligt moment 2 (b) i denna artikel skall sty-

graph 2 (b) of this article, the Executive Board shall make successive distribution of any remaining assets of the Account in question until all such assets have been distributed. Such distribution to any Member or any participant in an Associated ICO which is not a Member shall be subject to the prior settlement of all outstanding claims of the Fund against that Member or participant and shall be effected at such times and in such currencies or other assets as the Governing Council shall deem fair and equitable.

ARTICLE 37

Settlement of obligations: First Account

1. Any loans outstanding to Associated ICOs in respect of First Account operations at the time of a decision to terminate the Fund's operations shall be repaid by the Associated ICOs concerned within 12 months of the decision to terminate. On repayment of such loans, Stock Warrants pledged to, or assigned in trust for, the Fund in respect of those loans shall be returned to the Associated ICOs.

2. Stock Warrants pledged to, or assigned in trust for, the Fund in respect of commodities acquired with cash deposits of Associated ICOs shall be returned to such Associated ICOs in a manner consistent with the treatment of cash deposits and surpluses specified in paragraph 3 (b) of this article, to the extent that such Associated ICOs have fully discharged their obligations to the Fund.

3. The following liabilities incurred by the Fund in respect of First Account operations shall be discharged *pari passu* through the use of the assets of the First Account, in accordance with article 17, paragraphs 12 to 14:

(a) Liabilities to creditors of the Fund; and

relsen företa successiva utdelningar av återstående tillgångar på ifrågasvarande konto till dess att samtliga tillgångar utdelats. Sådan utdelning till medlem eller till deltagare i en associerad ICO, som inte är medlem, förutsätter en tidigare gjord avveckling av fondens samtliga utestående fordringar hos denna medlem eller deltagare och skall ske vid de tidpunkter och i de valutor eller andra tillgångar som rådet anser skäliga och rättvisa.

ARTIKEL 37

Avveckling av förpliktelser: första kontot

1. Utestående lån till anslutna ICOs i samband med första kontots verksamhet skall, då beslut har fattats om upphörande av fondens verksamhet, återbetalas av den berörda anslutna ICO:n inom 12 månader efter beslutet om upphörande. Efter återbetalning av sådana lån skall lagerbevis som lämnats som säkerhet till eller deponerats hos fonden för dessa lån återlämnas till anslutna ICOs.

2. Lagerbevis som lämnats som säkerhet till eller deponerats hos fonden för råvaror, vilka införskaffats med kontantbelopp som insatts av anslutna ICOs, skall återlämnas till dessa anslutna ICOs på ett sätt som är förenligt med handhavandet av kontantsättningar och överskott, vilket närmare angivits i moment 3 (b) i denna artikel, och i den utsträckning som dessa anslutna ICOs till fullo har avvecklat sina skyldigheter gentemot fonden.

3. Följande skulder, som fonden ådragit sig i vad avser första kontots verksamhet skall avvecklas *pari passu* genom användning av medlen på första kontot i enlighet med artikel 17, momenten 12 till 14:

(a) skulder till fondens borgenärer; och

(b) Liabilities to Associated ICOs in respect of cash deposits and surpluses held in the Fund in accordance with article 14, paragraphs 1, 2, 3 and 8, to the extent that such Associated ICOs have fully discharged their obligations to the Fund.

4. Distribution of any remaining assets of the First Account shall be made on the following basis and in the following order:

(a) Amounts up to the value of any Guarantee Capital called from and paid by Members in accordance with article 17, paragraphs 12 (d) and 13, shall be distributed to such Members *pro rata* to their shares in the total value of such Guarantee Capital called and paid;

(b) Amounts up to the value of any Guarantees called from and paid by participants in Associated ICOs which are not Members in accordance with article 17, paragraphs 12 (d) and 13, shall be distributed to such participants *pro rata* to their shares in the total value of such Guarantees called and paid.

5. Distribution of any assets of the First Account remaining after the distributions provided for in paragraph 4 of this article shall be made to Members *pro rata* to their subscriptions of Shares of Directly Contributed Capital allocated to the First Account.

ARTICLE 38

Settlement of obligations: Second Account

1. Liabilities incurred by the Fund in respect of Second Account operations shall be discharged through the use of the resources of the Second Account, pursuant to article 18, paragraph 4.

2. Distribution of any remaining assets of the Second Account shall be made first to Members up to the value of their subscriptions of

(b) skulder till anslutna ICOs i vad avser kontantinsättningar och överskott som hålles i fonden enligt artikel 14, momenten 1, 2, 3 och 8, i den utsträckning som dessa anslutna ICOs till fullo har avvecklat sina skyldigheter gentemot fonden.

4. Utdelning av kvarstående tillgångar på första kontot skall ske på följande grundval och i följande ordning:

(a) belopp upp till värdet av det garantikapital som inkasserats från och erlagts av medlemmar i enlighet med artikel 17, momenten 12 (d) och 13, skall delas ut till dessa medlemmar i proportion till deras andelar i det sammanlagda värdet av sådant inkasserat och betalt garantikapital;

(b) belopp upp till värdet av garantier som inkasserats från och erlagts av deltagare i anslutna ICOs som inte är medlemmar i enlighet med artikel 17, momenten 12 (d) och 13, skall delas ut till dessa deltagare i proportion till deras andelar i det sammanlagda värdet av sådana inkasserade och betalade garantier.

5. Utdelning av tillgångar på första kontot som återstår efter den utdelning som föreskrivs i moment 4 i denna artikel skall göras till medlemmar i proportion till deras teckning av andelar i direkt tillskjutet kapital, som tilldelats första kontot.

ARTIKEL 38

Avveckling av förpliktelser: andra kontot

1. Skulder som fonden ådragit sig i vad avser andra kontots verksamhet skall infrias genom användning av medlen på andra kontot i enlighet med artikel 18, moment 4.

2. Utdelning av återstående medel på andra kontot skall ske först till medlemmar upp till värdet av deras teckning av andelar av direkt

Shares of Directly Contributed Capital allocated to that Account pursuant to article 10, paragraph 3, and then to contributors to that Account *pro rata* to their share in the total amount contributed pursuant to article 13.

ARTICLE 39

Settlement of obligations: other assets of the Fund

1. Any other asset shall be realized at a time or times to be decided by the Governing Council, in the light of recommendations made by the Executive Board and in accordance with procedures determined by the Executive Board by a Qualified Majority.

2. Proceeds realized by the sale of such assets shall be used to discharge *pro rata* the liabilities referred to in article 37, paragraph 3, and article 38, paragraph 1. Any remaining assets shall be distributed first on the basis and in the order specified in article 37, paragraph 4, and then to Members *pro rata* to their subscriptions of Shares of Directly Contributed Capital.

CHAPTER X

Status, privileges and immunities

ARTICLE 40

Purposes

To enable the Fund to fulfil the functions with which it is entrusted, the status, privileges and immunities set forth in this chapter shall be accorded to the Fund in the territory of each Member.

ARTICLE 41

Legal status of the Fund

The Fund shall possess full juridical personality, and, in particular, the capacity to conclude international agreements with States and international organizations, to enter into contracts, to acquire and

tillskjutet kapital, som tilldelats detta konto i enlighet med artikel 10, moment 3, och sedan till bidragsgivare till detta konto i proportion till deras andel i det sammanlagda belopp som tillskjutits i enlighet med artikel 13.

ARTIKEL 39

Avveckling av förpliktelser: fondens övriga tillgångar

1. Övriga tillgångar skall avyttras vid den tidpunkt eller de tidpunkter som rådet beslutar, med beaktande av rekommendationer från styrelsen och i enlighet med de av styrelsen med kvalificerad majoritet fastställda förfarandena.

2. Intäkter till följd av försäljning av sådana tillgångar skall användas för infriande *pro rata* av de skulder som avses i artikel 37, moment 3, och artikel 38, moment 1. Återstående tillgångar skall först delas ut på den grundval och i den ordning som närmare anges i artikel 37 moment 4, och därefter till medlemmarna i proportion till deras teckning av andelar i direkt tillskjutet kapital.

KAPITEL X

Status, privilegier och immuniteter

ARTIKEL 40

Ändamål

För att möjliggöra för fonden att fullgöra de uppgifter som den anförtrots skall fonden inom varje medlems territorium beviljas den status samt de privilegier och immuniteter som nämns i detta kapitel.

ARTIKEL 41

Fondens rättsliga ställning

Fonden skall i alla avseenden vara en juridisk person och skall särskilt ha behörighet att ingå internationella överenskommelser med stater och internationella organisationer. sluta avtal, förvärva och

dispose of immovable and movable property, and to institute legal proceedings.

ARTICLE 42

Immunity from juridical proceedings

1. The Fund shall enjoy immunity from every form of legal process, except for actions which may be brought against the Fund:

(a) By lenders of funds borrowed by the Fund with respect to such funds;

(b) By buyers or holders of securities issued by the Fund with respect to such securities; and

(c) By assignees and successors in interest thereof with respect to the aforementioned transactions.

Such actions may be brought only before courts of competent jurisdiction in places in which the Fund has agreed in writing with the other party to be subject. However, if no provision is made as to the forum, or if an agreement as to the jurisdiction of such courts is not effective for reasons other than the fault of the party bringing legal action against the Fund, then such action may be brought before a competent court in the place in which the Fund has its headquarters or has appointed an agent for the purpose of accepting service or notice of process.

2. No action shall be brought against the Fund by Members, Associated ICOs, ICBs, or their participants, or persons acting for or deriving claims from them, except in cases as in paragraph 1 of this article. Nevertheless, Associated ICOs, ICBs, or their participants shall have recourse to such special procedures to settle controversies between themselves and the Fund as may be prescribed in agreements with the Fund, and, in the case of Members, in this Agreement and in any rules and regulations adopted by the Fund.

avyttra fast och lös egendom samt föra talan vid domstolar och andra myndigheter.

ARTIKEL 42

Immunitet avseende rättsliga åtgärder

1. Fonden skall åtnjuta immunitet avseende alla rättsliga åtgärder av alla slag, med undantag av talan som kan föras mot fonden av

(a) långgivare till medel som upplånats av fonden såvitt gäller dessa medel;

(b) köpare eller innehavare av säkerheter som lämnats av fonden såvitt gäller dessa säkerheter; och

(c) befullmäktigade och efterträdare med samma rätt såvitt gäller ovannämnda transaktioner.

Sådan talan kan endast föras hos domstolar med behörig jurisdiktion på orter där fonden efter skriftlig överenskommelse med den andra parten kan gå i svaromål. Om ingenting har bestämts angående domstol, eller om en överenskommelse beträffande domstolarnas jurisdiktion inte gäller av andra orsaker än på grund av den parts förskyllan som väcker talan mot fonden, kan talan föras hos behörig domstol på den ort där fonden har sitt säte eller har utsett ett ombud i syfte att motta delgivning eller underrättelse om rättegång.

2. Talan får inte föras mot fonden av medlemmar, anslutna ICOs, ICBs eller deltagare i dessa, eller av personer som företräder dessa eller har rättsanspråk för deras räkning, utom i fall som avses i moment 1 i denna artikel. Anslutna ICOs, ICBs eller deltagare i dessa skall använda sig av de särskilda förfaranden för att lösa tvister mellan dem och fonden som föreskrivs i överenskommelser med fonden samt, då det är fråga om medlemmar, i detta avtal och i regler och föreskrifter som antagits av fonden.

3. Notwithstanding the provisions of paragraph 1 of this article, property and assets of the Fund, wherever located and by whomsoever held, shall be immune from search, any form of taking, foreclosure, seizure, all forms of attachment, injunction, or other judicial process impeding disbursement of funds or covering or impeding disposition of any commodity stocks or Stocks Warrants, and any other interlocutory measures before the delivery of a final judgement against the Fund by a court having jurisdiction in accordance with paragraph 1 of this article. The Fund may agree with its creditors to limit the property or assets of the Fund which may be subject to execution in satisfaction of a final judgement.

ARTICLE 43

Immunity of assets from other actions

The property and assets of the Fund, wherever located and by whomsoever held, shall be immune from search, requisition, confiscation, expropriation and any other form of interference or taking whether by executive or legislative action.

ARTICLE 44

Immunity of archives

The archives of the Fund, wherever located, shall be inviolable.

ARTICLE 45

Freedom of assets from restrictions

To the extent necessary to carry out the operations provided for in this Agreement and subject to the provisions of this Agreement, all property and assets of the Fund shall be free from restrictions, regulations, controls, and moratoria of any nature.

3. Utan hinder av bestämmelserna i moment 1 i denna artikel skall fondens egendom och tillgångar, var de än finns och av vem de än innehas, vara befriade från visitationer, varje form av beslagtagande, utmätning, konfiskation av olika slag, föreläggande eller andra rättsliga förfaranden som medför hinder för utbetalning av medel eller avyttring av råvarulager eller lagerbevis och andra icke slutgiltiga åtgärder, innan dess att domstol med jurisdiktion i enlighet med moment 1 i denna artikel har fällt slutlig dom över fonden. Fonden kan komma överens med sina borgenärer om att begränsa fondens till följd av slutlig dom utmättningsbara egendom eller tillgångar.

ARTIKEL 43

Immunitet i övrigt avseende tillgångar

Fondens egendom och tillgångar, var de än finns och av vem de än innehas, skall vara befriade från visitation, rekvisition, konfiskation, expropriation och varje annan form av ingripande eller beslagtagande genom exekutiva eller legislativa åtgärder.

ARTIKEL 44

Immunitet avseende arkiv

Fondens arkiv, var dessa än är belägna skall vara okränkbara.

ARTIKEL 45

Befrielse från restriktioner beträffande tillgångar

I den utsträckning som är nödvändig för att genomföra den verksamhet som regleras i detta avtal och med beaktande av bestämmelserna i detta avtal, skall fondens hela egendom och samtliga tillgångar vara befriade från restriktioner, regleringar, kontroller och moratorier av alla slag.

ARTICLE 46

Privilege for communications

As far as may be compatible with any international convention on telecommunications in force and concluded under the auspices of the International Telecommunication Union to which a Member is a party, the official communications of the Fund shall be accorded by each Member the same treatment that is accorded to the official communications of other Members.

ARTICLE 47

Immunities and privileges of specified individuals

All Governors, Executive Directors, their alternates, the Managing Director, members of the Consultative Committee, experts performing missions for the Fund, and the staff, other than persons in domestic service of the Fund:

(a) Shall be immune from legal process with respect to acts performed by them in their official capacity except when the Fund waives such immunity;

(b) When they are not nationals of the Member concerned, shall be accorded, as well as their families forming part of their household, the same immunities from immigration restrictions, alien registration requirements and national service obligations and the same facilities as regards exchange restrictions as are accorded by such Member to the representatives, officials and employees of comparable rank of other international financial institutions of which it is a member;

(c) Shall be granted the same treatment in respect of travelling facilities as is accorded by each Member to representatives, officials and employees of comparable rank of other international financial institutions of which it is a member.

ARTICLE 48

Immunities from taxation

1. Within the scope of its official

ARTIKEL 46

Privilegium rörande meddelanden

I den utsträckning detta är förenligt med någon gällande konvention om telekommunikationer, som slutits under beskydd av Internationella telekommunikationsunionen och som någon medlem har tillträtt, skall fondens officiella kommunikationer av varje medlem beviljas samma behandling som den som beviljas andra medlemmars officiella kommunikationer.

ARTIKEL 47

Särskilt angivna personers immuniteter och privilegier

Samtliga rådsmedlemmar, styrelseledamöter och dessas ersättare, verkställande direktören, medlemmar av rådgivande kommittén, experter som utför uppdrag för fonden samt personalen, utom de lokalanställda, skall

(a) åtnjuta immunitet såvitt gäller rättsliga åtgärder till följd av handlingar som de utfört i egenskap av tjänstemän, utom i de fall då fonden avstår från denna immunitet;

(b) förutom då de själva eller de familjemedlemmar som tillhör deras hushåll är medborgare i berört medlemsland beviljas samma restriktioner för invandrare, krav på registrering av utlänningar och allmän värnplikt samt samma lättnader i vad avser valutarestriktioner som denna medlem beviljar representanter, tjänstemän och anställda i jämförbar ställning inom andra internationella finansinstitut, som den är medlem av;

(c) beviljas samma behandling i vad avser reseomöjligheter som varje medlem beviljar representanter, tjänstemän och anställda i jämförbar ställning inom andra internationella finansinstitut, som den är medlem av.

ARTIKEL 48

Befrielse från beskattning

1. Inom ramen för sin officiella

activities, the Fund, its assets, property, income and its operations and transactions authorized by this Agreement shall be exempt from all direct taxation and from all customs duties on goods imported or exported for its official use, provided that this shall not prevent any Member from imposing its normal taxes and customs duties on commodities which originate from the territory of such Member and which are forfeited to the Fund through any circumstance. The Fund shall not claim exemption from taxes which are no more than charges for services rendered.

2. When purchases of goods or services of substantial value necessary for the official activities of the Fund are made by or on behalf of the Fund, and when the price of such purchases includes taxes or duties, appropriate measures shall, to the extent possible and subject to the law of the Member concerned, be taken by such Member to grant exemption from such taxes or duties or provide for their reimbursement. Goods imported or purchased under an exemption provided for in this article shall not be sold or otherwise disposed of in the territory of the Member which granted the exemption, except under conditions agreed with that Member.

3. No tax shall be levied by Members on or in respect of salaries and emoluments paid or any other form of payment made by the Fund to Governors, Executive Directors, their alternates, members of the Consultative Committee, the Managing Director and staff, as well as experts performing missions for the Fund, who are not their citizens, nationals or subjects.

4. No taxation of any kind shall be levied on any obligation or secu-

verksamhet skall fonden, dess tillgångar, egendom och inkomst samt dess åtgärder och transaktioner, som är förenliga med detta avtal, vara befriade från all direkt beskattning och från alla tullavgifter för varor som importerats eller exporterats för dess officiella bruk, förutsatt att detta inte hindrar någon medlem från att tillämpa sina normala skatter och tullavgifter på råvaror som härstammar från denna medlems territorium och som av någon anledning är förverkade till fonden. Fonden skall inte kräva befrielse från skatter som egentligen utgör avgifter för gjorda tjänster.

2. När inköp av särskilt värdefulla varor och tjänster som är nödvändiga för fondens officiella verksamhet, görs av fonden eller för dess räkning, och när priset vid sådana inköp inkluderar skatter eller avgifter, skall lämpliga åtgärder i möjligaste mån och med förbehåll för den berörda medlemmens lagar vidtas av denna medlem för att bevilja befrielse från sådana skatter eller avgifter eller tillse att de återbetalas. Varor som importerats eller inköpts och som därvid åtnjutit befrielse enligt föreskrifterna i denna artikel får inte säljas eller på annat sätt avyttras inom den medlems territorium som beviljat befrielsen, om inte en överenskommelse har träffats med medlemmen om villkoren.

3. Medlemmar skall inte ta ut skatt på eller i samband med utbetalda löner och arvoden eller annan form av utbetalning som görs av fonden till rådsmedlemmar, styrelseledamöter, deras ersättare, medlemmar av rådgivande kommittén, verkställande direktören och personalen samt till experter med uppdrag för fondens räkning, vilka inte är deras medborgare, landsmän eller undersåtar.

4. Ingen form av skatt skall åläggas en av fonden utfördad eller ga-

urity issued or guaranteed by the Fund, including any dividend or interest thereon, by whomsoever held:

(a) which discriminates against such obligation or security solely because it is issued or guaranteed by the Fund; or

(b) if the sole jurisdictional basis for such taxation is the place or currency in which it is issued, made payable or paid, or the location of any office or place of business maintained by the Fund.

ARTICLE 49

Waiver of immunities, exemptions and privileges

1. The immunities, exemptions and privileges provided in this chapter are granted in the interests of the Fund. The Fund may waive, to such extent and upon such conditions as it may determine, the immunities, exemptions and privileges provided in this chapter in cases where its action would not prejudice the interests of the Fund.

2. The Managing Director shall have the power, as may be delegated to him by the Governing Council, and the duty to waive the immunity of any of the staff, and experts performing missions for the Fund, in cases where the immunity would impede the course of justice and can be waived without prejudice to the interests of the Fund.

ARTICLE 50

Application of this chapter

Each Member shall take such action as is necessary for the purpose of making effective in its territory the principles and obligations set forth in this chapter.

ranterad förbindelse eller säkerhet, vari inbegrips utdelning eller ränta härfpå, oberoende av vem som innehar denna,

(a) om skatten är diskriminerande mot förbindelsen eller säkerheten endast för att den utfärdats eller garanterats av fonden; eller

(b) om den enda rättsliga grundvalen för en sådan skatt är att förbindelsen eller säkerheten utfärdats eller är betalbar eller skall betalas på viss plats eller i viss valuta eller att fondens kontor eller affärslokal är belägen på viss plats.

ARTIKEL 49

Avstående från immuniteter, befrielser och privilegier

1. De i detta kapitel föreskrivna immuniteterna, befrielseerna och privilegierna har tillkommit i fondens intresse. Fonden kan, i den utsträckning och på de villkor som den fastställer, avstå från de i detta kapitel föreskrivna immuniteterna, befrielseerna och privilegierna i de fall då en sådan åtgärd inte skadar fondens intressen.

2. Verkställande direktören skall ha befogenhet, i den mån rådet har delegerat sådan till honom, och skyldighet att avstå från immunitet för någon anställd eller expert, som utför uppdrag för fonden, i de fall då immuniteten skulle hindra ett rättsgångsförfarande och då ett avstående härifrån kan ske utan skada för fondens intressen.

ARTIKEL 50

Tillämpning av detta kapitel

Varje medlem skall vidta de åtgärder som är nödvändiga för att inom sitt territorium tillämpa de i detta kapitel angivna principerna och skyldigheterna.

CHAPTER XI
Amendments

ARTICLE 51
Amendments

1. (a) Any proposal to amend this Agreement emanating from a Member shall be notified to all Members by the Managing Director and referred to the Executive Board, which shall submit its recommendations thereon to the Governing Council.

(b) Any proposal to amend this Agreement emanating from the Executive board shall be notified to all Members by the Managing Director and referred to the Governing Council.

2. Amendments shall be adopted by the Governing Council by a Highly Qualified Majority. Amendments shall enter into force six months after their adoption unless otherwise specified by the Governing Council.

3. Notwithstanding paragraph 2 of this article, any amendment modifying:

(a) The right of any Member to withdraw from the Fund;

(b) Any voting majority requirement provided for in this Agreement;

(c) The limitation on liability provided in article 6;

(d) The right to subscribe or not to subscribe Shares of Directly Contributed Capital pursuant to article 9, paragraph 5;

(e) The procedure for amending this Agreement;

shall not come into force until accepted by all Members. Acceptance shall be deemed to have been given unless any Member notifies its objection to the Managing Director in writing within six months after the adoption of the amendment. Such period of time may be extended by the Governing Council at the time of the adoption of the amendment, at the request of any Member.

KAPITEL XI
Ändringar

ARTIKEL 51
Ändringar

1. (a) Varje förslag till ändring av detta avtal, som har lagts fram av en medlem, skall meddelas samtliga medlemmar av verkställande direktören och hänskjutas till styrelsen, som skall underställa rådet sina rekommendationer avseende förslaget.

(b) Varje förslag till ändring av detta avtal, som har lagts fram av styrelsen, skall meddelas samtliga medlemmar av verkställande direktören och hänskjutas till rådet.

2. Ändringar skall antas av rådet med högt kvalificerad majoritet. Ändringar skall träda i kraft sex månader efter antagandet, om annat inte har angivits av rådet.

3. Utan hinder av moment 2 i denna artikel skall ändring av

(a) medlems rätt att utträda ur fonden;

(b) krav på röstmajoritet som föreskrivs i detta avtal;

(c) begränsning av ansvar enligt artikel 6;

(d) rätt att teckna eller inte teckna andelar enligt artikel 9, moment 5;

(e) förfarande vid ändring av detta avtal;

inte träda i kraft förrän det godtagits av samtliga medlemmar. Godtagande skall anses föreligga, såvida inte en medlem inom sex månader efter antagandet av ändringen skriftligen har underrättat verkställande direktören om sin invändning. Denna period kan på en medlems begäran förlängas av rådet vid tidpunkten för antagandet av ändringen.

4. The Managing Director shall immediately notify all Members and the Depositary of any amendments that are adopted and of the date of the entry into force of any such amendments.

4. Verkställande direktören skall omedelbart underrätta samtliga medlemmar samt depositarien om antagna ändringar samt om dagen för ändringarnas ikraftträdande.

CHAPTER XII

Interpretation and arbitration

ARTICLE 52

Interpretation

1. Any question of interpretation or application of the provisions of this Agreement arising between any Member and the Fund or between Members shall be submitted to the Executive Board for decision. Such Member or Members shall be entitled to participate in the deliberations of the Executive Board during the consideration of such question in accordance with rules and regulations to be adopted by the Governing Council.

2. In any case where the Executive Board has given a decision under paragraph 1 of this article, any Member may require, within three months from the date of notification of the decision, that the question be referred to the Governing Council, which shall take a decision at its next meeting by a Highly Qualified Majority. The decision of the Governing Council shall be final.

3. Where the Governing Council has been unable to reach a decision under paragraph 2 of this article, the question shall be submitted to arbitration in accordance with the procedures laid down in article 53, paragraph 2, if any Member so requests within three months after the final day of consideration of the question by the Governing Council.

ARTICLE 53

Arbitration

1. Any dispute between the Fund and any Member which has

KAPITEL XII

Tolkning och skiljedom

ARTIKEL 52

Tolkning

1. Frågor rörande tolkningen eller tillämpningen av bestämmelserna i detta avtal, som kan uppstå mellan medlem och fonden eller mellan fondens medlemmar, skall underställas styrelsen för avgörande. Sådan medlem eller sådana medlemmar skall äga rätt att delta i styrelsens överläggningar av sådana frågor i enlighet med regler och föreskrifter som skall antas av rådet.

2. I alla de fall då styrelsen har meddelat beslut enligt moment 1 i denna artikel kan medlem inom tre månader efter dagen för meddelandet om beslutet kräva att frågan hänskjuts till rådet, som vid sitt nästa möte skall fatta ett beslut med högt kvalificerad majoritet. Rådets beslut skall vara slutligt.

3. När rådet inte lyckats nå fram till ett beslut enligt moment 2 i denna artikel, skall frågan hänskjutas till skiljedom i enlighet med den ordning som har fastställts i artikel 53, moment 2, om någon medlem begär detta inom tre månader efter den sista dagen för rådets handläggande av frågan.

ARTIKEL 53

Skiljedom

1. Varje tvist mellan fonden och medlem som har utträtt eller mellan

withdrawn, or between the Fund and any Member during the termination of the Fund's operations, shall be submitted to arbitration.

2. The arbitral tribunal shall consist of three arbitrators. Each party to the dispute shall appoint one arbitrator. The two arbitrators so appointed shall appoint the third arbitrator, who shall be the Chairman. If within 45 days of receipt of the request for arbitration either party has not appointed an arbitrator, or if within 30 days of the appointment of the two arbitrators the third arbitrator has not been appointed, either party may request the President of the International Court of Justice, or such other authority as may have been prescribed by rules and regulations adopted by the Governing Council, to appoint an arbitrator. If the President of the International Court of Justice has been requested under this paragraph to appoint an arbitrator and if the President is a national of a State party to the dispute or is unable to discharge his duties, the authority to appoint the arbitrator shall devolve on the Vice-President of the Court, or, if he is similarly precluded, on the oldest among the members of the Court not so precluded who have been longest on the bench. The procedure of arbitration shall be fixed by the arbitrators but the Chairman shall have full power to settle all questions of procedure in any case of disagreement with respect thereto. A majority vote of the arbitrators shall be sufficient to reach a decision, which shall be final and binding upon the parties.

3. Unless a different procedure for arbitration is provided for in an Association Agreement, any dispute between the Fund and the Associated ICO shall be subject to arbitration in accordance with the procedures provided for in paragraph 2 of this article.

fonden och medlem i samband med att fondens verksamhet upphör skall hänskjutas till skiljedom.

2. Skiljedomstolen skall bestå av tre skiljedomare. Varje part i tvisten skall tillsätta en skiljedomare. De båda sålunda tillsatta skiljedomarna skall utse den tredje skiljedomaren, som skall vara ordförande. Om endera parten inte inom 45 dagar efter mottagandet av begäran om skiljedom har utsett en skiljedomare, eller om den tredje skiljedomaren inte har utsetts inom 30 dagar efter utseendet av de båda skiljedomarna, kan endera parten anmoda presidenten i Internationella domstolen eller den myndighet som kan ha föreskrivits i de av rådet antagna bestämmelserna att utse en skiljedomare. Om presidenten i Internationella domstolen i enlighet med detta moment anmodats att utse en skiljedomare, och om presidenten är medborgare i en stat som är part i tvisten eller ur stånd att fullgöra sina uppdrag, skall befogenheten att utse skiljedomaren övergå till domstolens vice president eller, om denne likaledes är utesluten, till den äldste av domstolens ledamöter, som inte är utesluten på detta sätt och som har flest tjänstear. Skiljedomsförfarandet skall fastställas av skiljedomarna, men ordföranden skall äga full befogenhet att avgöra alla procedurfrågor, om oenighet uppstår härom. Skiljedomarna skall efter omröstning med enkel majoritet kunna fatta ett beslut som skall vara slutligt och bindande för parterna.

3. Om ett anslutningsavtal inte innehåller bestämmelser om annat skiljedomsförfarande, skall tvist mellan fonden och den anslutna ICO bli föremål för skiljedom i enlighet med det i moment 2 i denna artikel föreskrivna förfarandet.

CHAPTER XIII
Final provisions

ARTICLE 54
Signature and ratification, acceptance or approval

1. This Agreement shall be open for signature by all States listed in schedule A, and by intergovernmental organizations specified in article 4 (b), at United Nations Headquarters in New York from 1 October 1980 until one year after the date of its entry into force.

2. Any signatory State or signatory intergovernmental organization may become a party to this Agreement by depositing an instrument of ratification, acceptance or approval until 18 months after the date of its entry into force.

ARTICLE 55
Depositary

The Secretary-General of the United Nations shall be the Depositary of this Agreement.

ARTICLE 56
Accession

After the entry into force of this Agreement, any State or intergovernmental organization specified in article 4 may accede to this Agreement upon such terms and conditions as are agreed between the Governing Council and that State or intergovernmental organization. Accession shall be effected by the deposit of an instrument of accession with the Depositary.

ARTICLE 57
Entry into force

1. This Agreement shall enter into force upon receipt by the Depositary of instruments of ratification, acceptance or approval from at least 90 States, provided that their total subscriptions of Shares of Directly Contributed Capital comprise not less than two thirds of

KAPITEL XIII
Slutbestämmelser

ARTIKEL 54
Undertecknande och ratifikation, godtagande eller godkännande

1. Detta avtal skall vara öppet för undertecknande av alla de i bilaga A uppräknade staterna samt av mellanstatliga organisationer, som anges i artikel 4 (b), i Förenta Nationernas högkvarter i New York från den 1 oktober 1980 fram till ett år efter dagen för dess ikraftträdande.

2. Signatärstat eller signatär som är mellanstatlig organisation kan tillträda avtalet genom att inom 18 månader efter dagen för dess ikraftträdande deponera ett ratifikationsgodtagande- eller godkännandeinstrument.

ARTIKEL 55
Depositarie

Förenta Nationernas generalsekretärer skall vara depositarie för detta avtal.

ARTIKEL 56
Anslutning

Efter detta avtals ikraftträdande kan stat eller mellanstatlig organisation som avses i artikel 4 ansluta sig till avtalet på villkor enligt avtal mellan rådet och ifrågavarande stat eller den mellanstatliga organisationen. Anslutning skall ske genom deposition av anslutningsinstrument hos depositarien.

ARTIKEL 57
Ikraftträdande

1. Detta avtal skall träda i kraft efter det att depositarien mottagit ratifikations-, godtagande- eller godkännandeinstrument från minst 90 stater under förutsättning att deras sammanlagt tecknade direkt tillskjutna kapital omfattar minst två tredjedelar av samtliga i bilaga

the total subscriptions of Shares of Directly Contributed Capital allocated to all the States specified in schedule A and that not less than 50 per cent of the target for pledges of voluntary contributions to the Second Account specified in article 13, paragraph 2, has been met, and further provided that the foregoing requirements have been fulfilled by 31 March 1982 or by such later date as the States that have deposited such instruments by the end of that period may decide by a two-thirds majority vote of those States. If the foregoing requirements have not been fulfilled by that later date, the States that have deposited such instruments by that later date may decide by a two-thirds majority vote of those States on a subsequent date. The States concerned shall notify the Depositary of any decisions taken under this paragraph.

2. For any State or intergovernmental organization that deposits an instrument of ratification, acceptance or approval after the entry into force of this Agreement, and for any State or intergovernmental organization that deposits an instrument of accession, this Agreement shall enter into force on the date of such deposit.

ARTICLE 58 *Reservations*

Reservations may not be made with respect to any of the provisions of this Agreement, except with respect to article 53.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized thereto, have affixed their signatures under this Agreement on the dates indicated.

DONE at Geneva on the twenty-seventh day of June, one thousand nine hundred and eighty, in one original in the Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish languages, all texts being equally authentic.

A angivna stater totalt tecknade direkt tillskjutna kapital och minst 50 procent av de i artikel 13, moment 2, angivna utfästelserna om frivilliga bidrag till andra kontot har infriats, och vidare under förutsättning att ovan nämnda krav har uppfyllts den 31 mars 1982, eller vid den senare tidpunkt som de stater som i slutet av denna period har deponerat sådana instrument kan besluta genom omröstning med två tredjedelars majoritet. Har ovan nämnda krav inte uppfyllts vid denna senare tidpunkt, kan de stater som deponerat sådana instrument vid denna senare tidpunkt genom omröstning med två tredjedelars majoritet fatta beslut om en senare tidpunkt. Berörda stater skall underrätta depositarien om beslut som fattats enligt detta moment.

2. För varje stat eller mellanstatlig organisation som deponerar ett ratifikations-, godtagande- eller godkännandeinstrument efter detta avtals ikraftträdande och för varje stat eller mellanstatlig organisation som deponerar ett anslutningsinstrument skall detta avtal träda i kraft på dagen för denna deposition.

ARTIKEL 58 *Förbehåll*

Förbehåll kan inte göras för någon av bestämmelserna i detta avtal med undantag av artikel 53.

TILL BESTYRKANDE HÄRAV har undertecknade, vederbörligen bemyndigade ombud, undertecknat detta avtal den angivna dagen.

SOM SKEDDE i Genève den tjugosjunde juni nitton hundra åttio i ett enda original på arabiska, kinesiska, engelska, franska, ryska och spanska¹ språken, vilka samtliga texter äger lika vitsord.

¹ De arabiska, kinesiska, franska, ryska och spanska texterna har här uteslutits.

SCHEDULE A

Subscriptions of Shares of Directly Contributed Capital

State	Paid-in Shares		Payable Shares		Total	
	Number	Value (Units of Account)	Number	Value (Units of Account)	Number	Value (Units of Account)
Afghanistan	105	794 480	2	15 133	107	809 612
Albania	103	779 347	1	7 566	104	786 913
Algeria	118	892 844	9	68 098	127	960 942
Angola	117	885 277	8	60 532	125	945 809
Argentina	153	1 157 670	26	196 728	179	1 354 398
Australia	425	3 215 750	157	1 187 936	582	4 403 686
Austria	246	1 861 352	70	529 653	316	2 391 005
Bahamas	101	764 214	1	7 566	102	771 780
Bahrain	101	764 214	1	7 566	102	771 780
Bangladesh	129	976 075	14	105 931	143	1 082 005
Barbados	102	771 780	1	7 566	103	779 347
Belgium	349	2 640 699	121	915 543	470	3 556 242
Benin	101	764 214	1	7 566	102	771 780
Bhutan	100	756 647	0	0	100	756 647
Bolivia	113	855 011	6	45 399	119	900 410
Botswana	101	764 214	1	7 566	102	771 780
Brazil	338	2 557 467	115	870 144	453	3 427 612
Bulgaria	152	1 150 104	25	189 162	177	1 339 265
Burma	104	786 913	2	15 133	106	802 046
Burundi	100	756 647	0	0	100	756 647
Byelorussian Soviet Socialist Republic	100	756 647	0	0	100	756 647
Canada	732	5 538 657	306	2 315 340	1 038	7 853 997
Cape Verde	100	756 647	0	0	100	756 647
Central African Republic	102	771 780	1	7 566	103	779 347
Chad	103	779 347	1	7 566	104	786 913
Chile	173	1 309 000	35	264 827	208	1 573 826
China	1 111	8 406 350	489	3 700 005	1 600	12 106 354
Colombia	151	1 142 537	25	189 162	176	1 331 699
Comoros	100	756 647	0	0	100	756 647
Congo	103	779 347	1	7 566	104	786 913
Costa Rica	118	892 844	8	60 532	126	953 375
Cuba	184	1 392 231	41	310 225	225	1 702 456
Cyprus	100	756 647	0	0	100	756 647
Czechoslovakia	292	2 209 410	93	703 682	385	2 913 092
Democratic Kampuchea	101	764 214	1	7 566	102	771 780
Democratic People's Republic of Korea	104	786 913	2	15 133	106	802 046
Democratic Yemen	101	764 214	1	7 566	102	771 780
Denmark	242	1 831 086	68	514 520	310	2 345 606
Djibouti	100	756 647	0	0	100	756 647
Dominica	100	756 647	0	0	100	756 647
Dominican Republic	121	915 543	10	75 665	131	991 208
Ecuador	117	885 277	8	60 532	125	945 809
Egypt	147	1 112 271	22	166 462	169	1 278 734
El Salvador	118	892 844	9	68 098	127	960 942
Equatorial Guinea	101	764 214	1	7 566	102	771 780
Ethiopia	108	817 179	4	30 266	112	847 445
Fiji	105	794 480	2	15 133	107	809 612
Finland	196	1 483 028	46	348 058	242	1 831 086
France	1 385	10 479 563	621	4 698 779	2 006	15 178 342
Gabon	109	824 745	4	30 266	113	855 011
Gambia	102	771 780	1	7 566	103	779 347

BILAGA A

Teckning av andelar av direkt tillskjutet kapital

Stat	Inbetalda andelar		Betalbara andelar		Summa	
	Antal	Värde (konto- enheter)	Antal	Värde (konto- enheter)	Antal	Värde (konto- enheter)
Afghanistan	105	794 480	2	15 133	107	809 612
Albanien	103	779 347	1	7 566	104	786 913
Algeriet	118	892 844	9	68 098	127	960 942
Angola	117	885 277	8	60 532	125	945 809
Argentina	153	1 157 670	26	196 728	179	1 354 398
Australien	425	3 215 750	157	1 187 936	582	4 403 686
Österrike	246	1 861 352	70	529 653	316	2 391 005
Bahamas	101	764 214	1	7 566	102	771 780
Bahrain	101	764 214	1	7 566	102	771 780
Bangladesh	129	976 075	14	105 931	143	1 082 005
Barbados	102	771 780	1	7 566	103	779 347
Belgien	349	2 640 699	121	915 543	470	3 556 242
Benin	101	764 214	1	7 566	102	771 780
Bhutan	100	756 647	0	0	100	756 647
Bolivia	113	855 011	6	45 399	119	900 410
Botswana	101	764 214	1	7 566	102	771 780
Brasilien	338	2 557 467	115	870 144	453	3 427 612
Bulgarien	152	1 150 104	25	189 162	177	1 339 265
Burma	104	786 913	2	15 133	106	802 046
Burundi	100	756 647	0	0	100	756 647
Vitryssland	100	756 647	0	0	100	756 647
Canada	732	5 538 657	306	2 315 340	1 038	7 853 997
Kap Verde	100	756 647	0	0	100	756 647
Centralafrikanska republiken	102	771 780	1	7 566	103	779 347
Tchad	103	779 347	1	7 566	104	786 913
Chile	173	1 309 000	35	264 827	208	1 573 826
Folkrepubliken Kina	1 111	8 406 350	489	3 700 005	1 600	12 106 354
Colombia	151	1 142 537	25	189 162	176	1 331 699
Comorererna	100	756 647	0	0	100	756 647
Kongo	103	779 347	1	7 566	104	786 913
Costa Rica	118	892 844	8	60 532	126	953 375
Cuba	184	1 392 231	41	310 225	225	1 702 456
Cypern	100	756 647	0	0	100	756 647
Tjeckoslovakien	292	2 209 410	93	703 682	385	2 913 092
Demokratiska Kampuchea	101	764 214	1	7 566	102	771 780
Demokratiska Folkrepubliken						
Korea	104	786 913	2	15 133	106	802 046
Sydyemen	101	764 214	1	7 566	102	771 780
Danmark	242	1 831 086	68	514 520	310	2 345 606
Djibouti	100	756 647	0	0	100	756 647
Dominica	100	756 647	0	0	100	756 647
Dominikanska Republiken	121	915 543	10	75 665	131	991 208
Ecuador	117	885 277	8	60 532	125	945 809
Egypten	147	1 112 271	22	166 462	169	1 278 734
El Salvador	118	892 844	9	68 098	127	960 942
Ekvatorialguinea	101	764 214	1	7 566	102	771 780
Etiopien	108	817 179	4	30 266	112	847 445
Fiji	105	794 480	2	15 133	107	809 612
Finland	196	1 483 028	46	348 058	242	1 831 086
Frankrike	1 385	10 479 563	621	4 698 779	2 006	15 178 342
Gabon	109	824 745	4	30 266	113	855 011
Gambia	102	771 780	1	7 566	103	779 347

State	Paid-in Shares		Payable Shares		Total	
	Number	Value (Units of Account)	Number	Value (Units of Account)	Number	Value (Units of Account)
German Democratic Republic	351	2 655 831	121	915 543	472	3 571 375
Germany, Federal Republic of	1 819	13 763 412	831	6 287 738	2 650	20 051 149
Ghana	129	976 075	14	105 931	143	1 082 005
Greece	100	756 647	0	0	100	756 647
Grenada	100	756 647	0	0	100	756 647
Guatemala	120	907 977	10	75 665	130	983 641
Guinea	105	794 480	2	15 133	107	809 612
Guinea-Bissau	100	756 647	0	0	100	756 647
Guyana	108	817 179	4	30 266	112	847 445
Haiti	103	779 347	2	15 133	105	794 480
Holy See	100	756 647	0	0	100	756 647
Honduras	110	832 312	5	37 832	115	870 144
Hungary	205	1 551 127	51	385 890	256	1 937 017
Iceland	100	756 647	0	0	100	756 647
India	197	1 490 595	47	355 624	244	1 846 219
Indonesia	181	1 369 531	39	295 092	220	1 664 624
Iran	126	953 375	12	90 798	138	1 044 173
Iraq	111	839 878	6	45 399	117	885 277
Ireland	100	756 647	0	0	100	756 647
Israel	118	892 844	8	60 532	126	953 375
Italy	845	6 393 668	360	2 723 930	1 205	9 117 598
Ivory Coast	147	1 112 271	22	166 462	169	1 278 734
Jamaica	113	855 011	6	45 399	119	900 410
Japan	2 303	17 425 584	1 064	8 050 726	3 367	25 476 309
Jordan	104	786 913	2	15 133	106	802 046
Kenya	116	877 711	7	52 965	123	930 676
Kuwait	103	779 347	1	7 566	104	786 913
Lao People's Democratic Republic	101	764 214	0	0	101	764 214
Lebanon	105	794 480	2	15 133	107	809 612
Lesotho	100	756 647	0	0	100	756 647
Liberia	118	892 844	8	60 532	126	953 375
Libyan Arab Jamahiriya	105	794 480	3	22 699	108	817 179
Liechtenstein	100	756 647	0	0	100	756 647
Luxembourg	100	756 647	0	0	100	756 647
Madagascar	106	802 046	3	22 699	109	824 745
Malawi	103	779 347	1	7 566	104	786 913
Malaysia	248	1 876 485	72	544 786	320	2 421 271
Maldives	100	756 647	0	0	100	756 647
Mali	103	779 347	1	7 566	104	786 913
Malta	101	764 214	1	7 566	102	771 780
Mauritania	108	817 179	4	30 266	112	847 445
Mauritius	109	824 745	5	37 832	114	862 578
Mexico	144	1 089 572	21	158 896	165	1 248 468
Monaco	100	756 647	0	0	100	756 647
Mongolia	103	779 347	1	7 566	104	786 913
Morocco	137	1 036 607	18	136 196	155	1 172 803
Mozambique	106	802 046	3	22 699	109	824 745
Nauru	100	756 647	0	0	100	756 647
Nepal	101	764 214	0	0	101	764 214
Netherlands	430	3 253 583	159	1 203 069	589	4 456 652
New Zealand	100	756 647	0	0	100	756 647
Nicaragua	114	862 578	6	45 399	120	907 977
Niger	101	764 214	1	7 566	102	771 780
Nigeria	134	1 013 907	16	121 064	150	1 134 971
Norway	202	1 528 427	49	370 757	251	1 899 184
Oman	100	756 647	0	0	100	756 647
Pakistan	122	923 110	11	83 231	133	1 006 341
Panama	105	794 480	3	22 699	108	817 179

Stat	Inbetalda andelar		Betalbara andelar		Summa	
	Antal	Värde (konto- enheter)	Antal	Värde (konto- enheter)	Antal	Värde (konto- enheter)
Tyska Demokratiska Rep.	351	2 655 831	121	915 543	472	3 571 375
Förbundsrepubliken Tyskland	1 819	13 763 412	831	6 287 738	2 650	20 051 149
Ghana	129	976 075	14	105 931	143	1 082 005
Grekland	100	756 647	0	0	100	756 647
Grenada	100	756 647	0	0	100	756 647
Guatemala	120	907 977	10	75 665	130	983 641
Guinea	105	794 480	2	15 133	107	809 612
Guinea-Bissau	100	756 647	0	0	100	756 647
Guyana	108	817 179	4	30 266	112	847 445
Haiti	103	779 347	2	15 133	105	794 480
Vatikanstaten	100	756 647	0	0	100	756 647
Honduras	110	832 312	5	37 832	115	870 144
Ungern	205	1 551 127	51	385 890	256	1 937 017
Island	100	756 647	0	0	100	756 647
Indien	197	1 490 595	47	355 624	244	1 846 219
Indonesien	181	1 369 531	39	295 092	220	1 664 624
Iran	126	953 375	12	90 798	138	1 044 173
Irak	111	839 878	6	45 399	117	885 277
Irland	100	756 647	0	0	100	756 647
Israel	118	892 844	8	60 532	126	953 375
Italien	845	6 393 668	360	2 723 930	1 205	9 117 598
Elfenbenskusten	147	1 112 271	22	166 462	169	1 278 734
Jamaica	113	855 011	6	45 399	119	900 410
Japan	2 303	17 425 584	1 064	8 050 726	3 367	25 476 309
Jordanien	104	786 913	2	15 133	106	802 046
Kenya	116	877 711	7	52 965	123	930 676
Kuwait	103	779 347	1	7 566	104	786 913
Laos	101	764 214	0	0	101	764 214
Libanon	105	794 480	2	15 133	107	809 612
Lesotho	100	756 647	0	0	100	756 647
Liberia	118	892 844	8	60 532	126	953 375
Libyen	105	794 480	3	22 699	108	817 179
Liechtenstein	100	756 647	0	0	100	756 647
Luxemburg	100	756 647	0	0	100	756 647
Madagaskar	106	802 046	3	22 699	109	824 745
Malawi	103	779 347	1	7 566	104	786 913
Malaysia	248	1 876 485	72	544 786	320	2 421 271
Maldiverna	100	756 647	0	0	100	756 647
Mali	103	779 347	1	7 566	104	786 913
Malta	101	764 214	1	7 566	102	771 780
Mauritanien	108	817 179	4	30 266	112	847 445
Mauritius	109	824 745	5	37 832	114	862 578
Mexico	144	1 089 572	21	158 896	165	1 248 468
Monaco	100	756 647	0	0	100	756 647
Mongoliet	103	779 347	1	7 566	104	786 913
Marocko	137	1 036 607	18	136 196	155	1 172 803
Moçambique	106	802 046	3	22 699	109	824 745
Nauru	100	756 647	0	0	100	756 647
Nepal	101	764 214	0	0	101	764 214
Nederländerna	430	3 253 583	159	1 203 069	589	4 456 652
Nya Zeeland	100	756 647	0	0	100	756 647
Nicaragua	114	862 578	6	45 399	120	907 977
Niger	101	764 214	1	7 566	102	771 780
Nigeria	134	1 013 907	16	121 064	150	1 134 971
Norge	202	1 528 427	49	370 757	251	1 899 184
Oman	100	756 647	0	0	100	756 647
Pakistan	122	923 110	11	83 231	133	1 006 341
Panama	105	794 480	3	22 699	108	817 179

State	Paid-in Shares		Payable Shares		Total	
	Number	Value (Units of Account)	Number	Value (Units of Account)	Number	Value (Units of Account)
Papua New Guinea	116	877 711	8	60 532	124	938 242
Paraguay	105	794 480	2	15 133	107	809 612
Peru	136	1 029 040	17	128 630	153	1 157 670
Philippines	183	1 384 664	40	302 659	223	1 687 323
Poland	362	2 739 063	126	953 375	488	3 692 438
Portugal	100	756 647	0	0	100	756 647
Qatar	100	756 647	0	0	100	756 647
Republic of Korea	151	1 142 537	25	189 162	176	1 331 699
Romania	142	1 074 439	20	151 329	162	1 225 768
Rwanda	103	779 347	1	7 566	104	786 913
Saint Lucia	100	756 647	0	0	100	756 647
Saint Vincent and the Grenadines	100	756 647	0	0	100	756 647
Samoa	100	756 647	0	0	100	756 647
San Marino	100	756 647	0	0	100	756 647
Sao Tome and Principe	101	764 214	0	0	101	764 214
Saudi Arabia	105	794 480	2	15 133	107	809 612
Senegal	113	855 011	7	52 965	120	907 977
Seychelles	100	756 647	0	0	100	756 647
Sierra Leone	103	779 347	1	7 566	104	786 913
Singapore	134	1 013 907	17	128 630	151	1 142 537
Solomon Islands	101	764 214	0	0	101	764 214
Somalia	101	764 214	1	7 566	102	771 780
South Africa	309	2 338 040	101	764 214	410	3 102 253
Spain	447	3 382 213	167	1 263 601	614	4 645 813
Sri Lanka	124	938 242	12	90 798	136	1 029 040
Sudan	124	938 242	12	90 798	136	1 029 040
Suriname	104	786 913	2	15 133	106	802 046
Swaziland	104	786 913	2	15 133	106	802 046
Sweden	363	2 746 629	127	960 942	490	3 707 571
Switzerland	326	2 466 670	109	824 745	435	3 291 415
Syrian Arab Republic	113	855 011	7	52 965	120	907 977
Thailand	137	1 036 607	18	136 196	155	1 172 803
Togo	105	794 480	3	22 699	108	817 179
Tonga	100	756 647	0	0	100	756 647
Trinidad and Tobago	103	779 347	2	15 133	105	794 480
Tunisia	113	855 011	6	45 399	119	900 410
Turkey	100	756 647	0	0	100	756 647
Uganda	118	892 844	9	68 098	127	960 942
Ukrainian Soviet Socialist Republic	100	756 647	0	0	100	756 647
Union of Soviet Socialist Republics	1 865	14 111 469	853	6 454 200	2 718	20 565 669
United Arab Emirates	101	764 214	1	7 566	102	771 780
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland	1 051	7 952 361	459	3 473 010	1 510	11 425 372
United Republic of Cameroon	116	877 711	8	60 532	124	938 242
United Republic of Tanzania	113	855 011	6	45 399	119	900 410
United States of America	5 012	37 923 155	2 373	17 955 237	7 385	55 878 392
Upper Volta	101	764 214	1	7 566	102	771 780
Uruguay	107	809 612	4	30 266	111	839 878
Venezuela	120	907 977	10	75 665	130	983 641
Viet Nam	108	817 179	4	30 266	112	847 445
Yemen	101	764 214	1	7 566	102	771 780
Yugoslavia	151	1 142 537	24	181 595	175	1 324 133
Zaire	147	1 112 271	22	166 462	169	1 278 734
Zambia	157	1 187 936	27	204 295	184	1 392 231
Zimbabwe	100	756 647	0	0	100	756 647

Stat	Inbetalda andelar		Betalbara andelar		Summa	
	Antal	Värde (konto- enheter)	Antal	Värde (konto- enheter)	Antal	Värde (konto- enheter)
Papua Nya Guinea	116	877 711	8	60 532	124	938 242
Paraguay	105	794 480	2	15 133	107	809 612
Peru	136	1 029 040	17	128 630	153	1 157 670
Filippinerna	183	1 384 664	40	302 659	223	1 687 323
Polen	362	2 739 063	126	953 375	488	3 692 438
Portugal	100	756 647	0	0	100	756 647
Qatar	100	756 647	0	0	100	756 647
Republiken Korea	151	1 142 537	25	189 162	176	1 331 699
Rumänien	142	1 074 439	20	151 329	162	1 225 768
Rwanda	103	779 347	1	7 566	104	786 913
Sankta Lucia	100	756 647	0	0	100	756 647
Granada	100	756 647	0	0	100	756 647
Samoa	100	756 647	0	0	100	756 647
San Marino	100	756 647	0	0	100	756 647
São Tomé och Príncipe	101	764 214	0	0	101	764 214
Saudiarabien	105	794 480	2	15 133	107	809 612
Senegal	113	855 011	7	52 965	120	907 977
Seychellerna	100	756 647	0	0	100	756 647
Sierra Leone	103	779 347	1	7 566	104	786 913
Singapore	134	1 013 907	17	128 630	151	1 142 537
Salomonöarna	101	764 214	0	0	101	764 214
Somalia	101	764 214	1	7 566	102	771 780
Sydafrika	309	2 338 040	101	764 214	410	3 102 253
Spanien	447	3 382 213	167	1 263 601	614	4 645 813
Sri Lanka	124	938 242	12	90 798	136	1 029 040
Sudan	124	938 242	12	90 798	136	1 029 040
Surinam	104	786 913	2	15 133	106	802 046
Swaziland	104	786 913	2	15 133	106	802 046
Sverige	363	2 746 629	127	960 942	490	3 707 571
Schweiz	326	2 466 670	109	824 745	435	3 291 415
Syrien	113	855 011	7	52 965	120	907 977
Thailand	137	1 036 607	18	136 196	155	1 172 803
Togo	105	794 480	3	22 699	108	817 179
Tonga	100	756 647	0	0	100	756 647
Trinidad och Tobago	103	779 347	2	15 133	105	794 480
Tunisien	113	855 011	6	45 399	119	900 410
Turkiet	100	756 647	0	0	100	756 647
Uganda	118	892 844	9	68 098	127	960 942
Ukraina	100	756 647	0	0	100	756 647
Sovjetunionen	1 865	14 111 469	853	6 454 200	2 718	20 565 669
Förenade Arabemiraten	101	764 214	1	7 566	102	771 780
Storbritannien och Nordirland	1 051	7 952 361	459	3 473 010	1 510	11 425 372
Kamerun	116	877 711	8	60 532	124	938 242
Tanzania	113	855 011	6	45 399	119	900 410
Förenta Staterna	5 012	37 923 155	2 373	17 955 237	7 385	55 878 392
Övre Volta	101	764 214	1	7 566	102	771 780
Uruguay	107	809 612	4	30 266	111	839 878
Venezuela	120	907 977	10	75 665	130	983 641
Vietnam	108	817 179	4	30 266	112	847 445
Yemen	101	764 214	1	7 566	102	771 780
Jugoslavien	151	1 142 537	24	181 595	175	1 324 133
Zaire	147	1 112 271	22	166 462	169	1 278 734
Zambia	157	1 187 936	27	204 295	184	1 392 231
Zimbabwe	100	756 647	0	0	100	756 647

Special arrangements for the least developed countries pursuant to article 11, paragraph 6

1. Members in the category of least developed countries as defined by the United Nations shall pay the Paid-in Shares referred to in article 10, paragraph 1 (b), in the following manner:

(a) A payment of 30 per cent shall be made in three equal instalments over a period of three years;

(b) A subsequent payment of 30 per cent shall be made in instalments as and when decided by the Executive Board;

(c) After payment of (a) and (b) above, the remaining 40 per cent shall be evidenced by Members by the deposit of irrevocable, non-negotiable, non-interest-bearing promissory notes, and shall be paid as and when decided by the Executive Board.

2. Notwithstanding the provisions of article 31, a least developed country shall not be suspended from its membership for its failure to fulfil the financial obligations referred to in paragraph 1 of this schedule without being given the full opportunity to represent its case, within a reasonable period of time, and satisfy the Governing Council of its inability to fulfil such obligations.

Särskilda överenskommelser för de minst utvecklade länderna i enlighet med artikel 11, moment 6

1. Medlemmar i kategorin minst utvecklade länder i enlighet med Förenta Nationernas definition skall betala de i artikel 10, moment 1 (b) angivna inbetalda andelarna enligt följande:

(a) en inbetalning på 30 procent skall göras i form av tre lika stora delbetalningar under en treårsperiod;

(b) ytterligare en inbetalning på 30 procent skall göras i form av delbetalningar, om och när styrelsen beslutar;

(c) efter inbetalning av (a) och (b) ovan, skall bevis om återstående 40 procent lämnas av medlemmarna genom deposition av oåterkalleliga, icke överlåtbara betalningsförbindelser och beloppet skall betalas, om och när styrelsen så beslutar.

2. Utan hinder av bestämmelserna i artikel 31 skall ett minst utvecklat land inte uteslutas som medlem på grund av sin underlåtenhet att uppfylla de finansiella förpliktelser som anges i moment 1 i denna bilaga utan att fullt ut ges tillfälle att inom rimlig tid redogöra för sitt fall och övertyga rådet om sin oförmåga att uppfylla dessa förpliktelser.

Eligibility criteria for ICBs

1. An ICB shall be established on an intergovernmental basis, with membership open to all States Members of the United Nations or of any of its specialized agencies or of the International Atomic Energy Agency.

2. It shall be concerned on a continuing basis with the trade, production and consumption aspects of the commodity in question.

3. Its membership shall comprise producers and consumers which shall represent an adequate share of exports and of imports of the commodity concerned.

4. It shall have an effective decision-making process that reflects the interests of its participants.

5. It shall be in a position to adopt a suitable method for ensuring the proper discharge of any technical or other responsibilities arising from its association with the activities of the Second Account.

Urvalskriterier för ICBs

1. Ett ICB skall vara upprättat på mellanstatlig grund, varvid medlemskap skall vara öppet för samtliga medlemsstater i Förenta Nationerna eller något av dess fackorgan eller i Internationella atomenergiorganet.

2. Det skall fortlöpande befatta sig med handels-, produktions- och konsumtionsaspekter på ifrågakörande vara.

3. Bland dess medlemmar skall finnas producenter och konsumenter som representerar en adekvat andel av exporten och importen av den berörda råvaran.

4. Det skall ha en effektiv beslutsprocess som återspeglar deltagarnas intressen.

5. Det skall ha förutsättningar att anta en lämplig metod för att säkerställa ett regelrätt uppfyllande av plikter av teknisk eller annan art till följd av dess anknytning till verksamheten i samband med andra kontot.

SCHEDULE D

Allocation of votes

1. Each Member State referred to in article 5 (a) shall hold:

(a) 150 basic votes;

(b) The number of votes allocated to it in respect of Shares of Directly Contributed Capital which it has subscribed, as set out in the annex to this schedule;

(c) One vote for each 37,832 Units of Account of Guarantee Capital provided by it;

(d) Any votes allocated to it in accordance with paragraph 3 of this schedule.

2. Each Member State referred to in article 5 (b) shall hold:

(a) 150 basic votes;

(b) A number of votes in respect of Shares of Directly Contributed Capital which it has subscribed, to be determined by the Governing Council by a Qualified Majority on a basis consistent with the allocation of votes provided for in the annex to this schedule;

(c) One vote for each 37,832 Units of Account of Guarantee Capital provided by it;

(d) Any votes allocated to it in accordance with paragraph 3 of this schedule.

3. In the event of unsubscribed or additional Shares of Directly Contributed Capital being made available for subscription in accordance with article 9, paragraph 4 (b) and (c), and article 12, paragraph 3, two additional votes shall be allocated to each Member State for each additional Share of Directly Contributed Capital which it subscribes.

4. The Governing Council shall keep the voting structure under constant review and, if the actual voting structure is significantly different from that provided for in the annex to this schedule, shall make any necessary adjustments in accordance with the fundamental

BILAGA D

Röstfördelning

1. Varje medlemsstat som avses i artikel 5 (a) skall inneha

(a) 150 basröster;

(b) det antal röster som denna stat tilldelats med anledning av dess tecknade andelar i direkt tillskjutet kapital i enlighet med tillägget till denna bilaga;

(c) en röst för varje 37.832 kon-
toenheter av garantikapitalet;

(d) de röster som den tilldelats i enlighet med moment 3 i denna bilaga.

2. Varje medlemsstat som avses i artikel 5 (b) skall inneha

(a) 150 basröster;

(b) det antal röster som med hänsyn till av denna stat tecknade andelar i direkt tillskjutet kapital kan fastställas av rådet med kvalificerad majoritet på en grundval som överensstämmer med den i tillägget till denna bilaga föreskrivna röstfördelningen;

(c) en röst för varje 37.832 kon-
toenheter av garantikapitalet;

(d) de röster som den tilldelats i enlighet med moment 3 i denna bilaga.

3. För den händelse att otecknade eller tillkommande andelar av direkt tillskjutet kapital ställs till förfogande för teckning enligt artikel 9, moment 4 (b) och (c) och artikel 12, moment 3, skall ytterligare två röster tilldelas varje medlemsstat för varje ny andel som denna tecknar.

4. Rådet skall kontinuerligt granska röststrukturen och skall, om den faktiska röststrukturen påtagligt avviker från vad som föreskrivs i tillägget till denna bilaga, vidta nödvändiga ändringar i enlighet med de grundläggande principer som gäller för den i denna bi-

principles governing the distribution of votes reflected in this schedule. In making such adjustments, the Governing Council shall take into consideration:

- (a) The Membership;
- (b) The number of Shares of Directly Contributed Capital;
- (c) The amount of Guarantee Capital.

5. Adjustments in the distribution of votes pursuant to paragraph 4 of this schedule shall be made in accordance with rules and regulations to be adopted for this purpose by the Governing Council at its first annual meeting by a Highly Qualified Majority.

laga angivna röstfördelningen. Rådet skall, då den vidtar sådana ändringar, beakta följande:

- (a) medlemskap;
- (b) antal andelar av direkt tillskjutet kapital;
- (c) garantikapitalets storlek.

5. Ändringar i röstfördelningen enligt moment 4 i denna bilaga skall vidtas i enlighet med de regler och föreskrifter som rådet i detta syfte vid sitt första möte skall anta med högt kvalificerad majoritet.

ANNEX

Allocation of votes

State	Basic votes	Additional votes	Total
Afghanistan	150	207	357
Albania	150	157	307
Algeria	150	245	395
Angola	150	241	391
Argentina	150	346	496
Australia	150	925	1 075
Austria	150	502	652
Bahamas	150	197	347
Bahrain	150	197	347
Bangladesh	150	276	426
Barbados	150	199	349
Belgium	150	747	897
Benin	150	197	347
Bhutan	150	193	343
Bolivia	150	230	380
Botswana	150	197	347
Brazil	150	874	1 024
Bulgaria	150	267	417
Burma	150	205	355
Burundi	150	193	343
Byelorussian Soviet Socialist Republic	150	151	301
Canada	150	1 650	1 800
Cap Verde	150	193	343
Central African Republic	150	199	349
Chad	150	201	351
Chile	150	402	552
China	150	2 850	3 000
Colombia	150	340	490
Comoros	150	193	343
Congo	150	201	351
Costa Rica	150	243	393
Cuba	150	434	584
Cyprus	150	193	343
Czechoslovakia	150	582	732
Democratic Kampuchea	150	197	347
Democratic People's Republic of Korea	150	205	355
Democratic Yemen	150	197	347
Denmark	150	493	643
Djibouti	150	193	343
Dominica	150	193	343
Dominican Republic	150	253	403
Ecuador	150	241	391
Egypt	150	326	476
El Salvador	150	245	395
Equatorial Guinea	150	197	347
Ethiopia	150	216	366
Fiji	150	207	357
Finland	150	385	535
France	150	3 188	3 338
Gabon	150	218	368
Gambia	150	199	349
German Democratic Republic	150	713	863
Germany, Federal Republic of	150	4 212	4 362
Ghana	150	276	426

ANNEX

Tilldelning av röster

Stat	Basröster	Tillkommande röster	Summa
Afghanistan	150	207	357
Albanien	150	157	307
Algeriet	150	245	395
Angola	150	241	391
Argentina	150	346	496
Australien	150	925	1 075
Österrike	150	502	652
Bahamas	150	197	347
Bahrain	150	197	347
Bangladesh	150	276	426
Barbados	150	199	349
Belgien	150	747	897
Benin	150	197	347
Bhutan	150	193	343
Bolivia	150	230	380
Botswana	150	197	347
Brasilien	150	874	1 024
Bulgarien	150	267	417
Burma	150	205	355
Burundi	150	193	343
Vitryssland	150	151	301
Canada	150	1 650	1 800
Kap Verde	150	193	343
Centralafrikanska rep.	150	199	349
Tchad	150	201	351
Chile	150	402	552
Folkrepubliken Kina	150	2 850	3 000
Colombia	150	340	490
Comorererna	150	193	343
Kongo	150	201	351
Costa Rica	150	243	393
Cuba	150	434	584
Cypern	150	193	343
Tjeckoslovakien	150	582	732
Demokratiska Kampuchea	150	197	347
Demokratiska Folkrepubliken Korea	150	205	355
Sydyemen	150	197	347
Danmark	150	493	643
Djibouti	150	193	343
Dominica	150	193	343
Dominikanska Republiken	150	253	403
Ecuador	150	241	391
Egypten	150	326	476
El Salvador	150	245	395
Ekvatorialguinea	150	197	347
Etiopien	150	216	366
Fiji	150	207	357
Finland	150	385	535
Frankrike	150	3 188	3 338
Gabon	150	218	368
Gambia	150	199	349
Tyska Demokratiska Rep.	150	713	863
Förbundsrepubliken Tyskland	150	4 212	4 362
Ghana	150	276	426

State	Basic votes	Additional votes	Total
Greece	150	159	309
Grenada	150	193	343
Guatemala	150	251	401
Guinea	150	207	357
Guinea-Bissau	150	193	343
Guyana	150	216	366
Haiti	150	203	353
Holy See	150	159	309
Honduras	150	222	372
Hungary	150	387	537
Iceland	150	159	309
India	150	471	621
Indonesia	150	425	575
Iran	150	266	416
Iraq	150	226	376
Ireland	150	159	309
Israel	150	243	393
Italy	150	1 915	2 065
Ivory Coast	150	326	476
Jamaica	150	230	380
Japan	150	5 352	5 502
Jordan	150	205	355
Kenya	150	237	387
Kuwait	150	201	351
Lao People's Democratic Republic	150	195	345
Lebanon	150	207	357
Lesotho	150	193	343
Liberia	150	243	393
Libyan Arab Jamahiriya	150	208	358
Liechtenstein	150	159	309
Luxembourg	150	159	309
Madagascar	150	210	360
Malawi	150	201	351
Malaysia	150	618	768
Maldives	150	193	343
Mali	150	201	351
Malta	150	197	347
Mauritania	150	216	366
Mauritius	150	220	370
Mexico	150	319	469
Monaco	150	159	309
Mongolia	150	157	307
Morocco	150	299	449
Mozambique	150	210	360
Nauru	150	193	343
Nepal	150	195	345
Netherlands	150	936	1 086
New Zealand	150	159	309
Nicaragua	150	232	382
Niger	150	197	347
Nigeria	150	290	440
Norway	150	399	549
Oman	150	193	343
Pakistan	150	257	407
Panama	150	208	358
Papua New Guinea	150	239	389
Paraguay	150	207	357
Peru	150	295	445
Philippines	150	430	580
Poland	150	737	887
Portugal	150	159	309
Qatar	150	193	343

Stat	Besröster	Tillkommande röster	Summa
Grekland	150	159	309
Grenada	150	193	343
Guatemala	150	251	401
Guinea	150	207	357
Guinea-Bissau	150	193	343
Guyana	150	216	366
Haiti	150	203	353
Vatikanstaten	150	159	309
Honduras	150	222	372
Ungern	150	387	537
Island	150	159	309
Indien	150	471	621
Indonesien	150	425	575
Iran	150	266	416
Irak	150	226	376
Irland	150	159	309
Israel	150	243	393
Italien	150	1 915	2 065
Elfenbenskusten	150	326	476
Jamaica	150	230	380
Japan	150	5 352	5 502
Jordanien	150	205	355
Kenya	150	237	387
Kuwait	150	201	351
Laos	150	195	345
Libanon	150	207	357
Lesotho	150	193	343
Liberia	150	243	393
Libyen	150	208	358
Liechtenstein	150	159	309
Luxemburg	150	159	309
Madagaskar	150	210	360
Malawi	150	201	351
Malaysia	150	618	768
Maldiverna	150	193	343
Mali	150	201	351
Malta	150	197	347
Mauritanien	150	216	366
Mauritius	150	220	370
Mexico	150	319	469
Monaco	150	159	309
Mongoliet	150	157	307
Marocko	150	299	449
Moçambique	150	210	360
Nauru	150	193	343
Nepal	150	195	345
Nederländerna	150	936	1 086
Nya Zeeland	150	159	309
Nicaragua	150	232	382
Niger	150	197	347
Nigeria	150	290	440
Norge	150	399	549
Oman	150	193	343
Pakistan	150	257	407
Panama	150	208	358
Papua Nya Guinea	150	239	389
Paraguay	150	207	357
Peru	150	295	445
Filippinerna	150	430	580
Polen	150	737	887
Portugal	150	159	309
Qatar	150	193	343

State	Basic votes	Additional votes	Total
Republic of Korea	150	340	490
Romania	150	313	463
Rwanda	150	201	351
Saint Lucia	150	193	343
Saint Vincent and The Grenadines	150	193	343
Samoa	150	193	343
San Marino	150	159	309
Sao Tomé and Principe	150	195	345
Saudi Arabia	150	207	357
Senegal	150	232	382
Seychelles	150	193	343
Sierra Leone	150	201	351
Singapore	150	291	441
Solomon Islands	150	195	345
Somalia	150	197	347
South Africa	150	652	802
Spain	150	976	1 126
Sri Lanka	150	263	413
Sudan	150	263	413
Suriname	150	205	355
Swaziland	150	205	355
Sweden	150	779	929
Switzerland	150	691	841
Syrian Arab Republic	150	232	382
Thailand	150	299	449
Togo	150	208	358
Tonga	150	193	343
Trinidad and Tobago	150	203	353
Tunisia	150	230	380
Turkey	150	159	309
Uganda	150	245	395
Ukrainian Soviet Socialist Republic	150	151	301
Union of Soviet Socialist Republics	150	4 107	4 257
United Arab Emirates	150	197	347
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland	150	2 400	2 550
United Republic of Cameroon	150	239	389
United Republic of Tanzania	150	230	380
United States of America	150	11 738	11 888
Upper Volta	150	197	347
Uruguay	150	214	364
Venezuela	150	251	401
Viet Nam	150	216	366
Yemen	150	197	347
Yugoslavia	150	338	488
Zaire	150	326	476
Zambia	150	355	505
Zimbabwe	150	193	343
Over-all Total	24 450	79 924	104 374

Stat	Basröster	Tillkommande röster	Summa
Republiken Korea	150	340	490
Rumänien	150	313	463
Rwanda	150	201	351
Sankta Lucia	150	193	343
Granada	150	193	343
Samoa	150	193	343
San Marino	150	159	309
São Tomé och Príncipe	150	195	345
Saudiarabien	150	207	357
Senegal	150	232	382
Seychellerna	150	193	343
Sierra Leone	150	201	351
Singapore	150	291	441
Salomonöarna	150	195	345
Somalia	150	197	347
Sydafrika	150	652	802
Spanien	150	976	1 126
Sri Lanka	150	263	413
Sudan	150	263	413
Surinam	150	205	355
Swaziland	150	205	355
Sverige	150	779	929
Schweiz	150	691	841
Syrien	150	232	382
Thailand	150	299	449
Togo	150	208	358
Tonga	150	193	343
Trinidad och Tobago	150	203	353
Tunisien	150	230	380
Turkiet	150	159	309
Uganda	150	245	395
Ukraina	150	151	301
Sovjetunionen	150	4 107	4 257
Förenade Arabemiraten	150	197	347
Storbritannien och Nordirland	150	2 400	2 550
Kamerun	150	239	389
Tanzania	150	230	380
Förenta Staterna	150	11 738	11 888
Övre Volta	150	197	347
Uruguay	150	214	364
Venezuela	150	251	401
Vietnam	150	216	366
Yemen	150	197	347
Jugoslavien	150	338	488
Zaire	150	326	476
Zambia	150	355	505
Zimbabwe	150	193	343
Summa	24 450	79 924	104 374

Election of Executive Directors

1. The Executive Directors and their alternates shall be elected by ballot of the Governors.

2. Balloting shall be for candidatures. Each candidature shall comprise a person nominated by a Member for Executive Director and a person nominated by the same Member or another Member for alternate. The two persons forming each candidature need not be of the same nationality.

3. Each Governor shall cast for one candidature all of the votes to which the Member which appointed that Governor is entitled under schedule D.

4. The 28 candidatures receiving the greatest number of votes shall be elected, provided that no candidature has received less than 2.5 per cent of the total voting power.

5. If 28 candidatures are not elected on the first ballot, a second ballot shall be held in which shall vote only:

(a) Those Governors who voted in the first ballot for a candidature not elected;

(b) Those Governors whose votes for an elected candidature are deemed under paragraph 6 of this schedule to have raised the votes cast for that candidature above 3.5 per cent of the total voting power.

6. In determining whether the votes cast by a Governor are to be deemed to have raised the total of any candidature above 3.5 per cent of the total voting power, the percentage shall be deemed to exclude, first, the votes of the Governor casting the smallest number of votes for that candidature, then the votes of the Governor casting the second smallest number of votes, and so on until 3.5 per cent, or a figure below 3.5 per cent but above

Val av styrelseledamöter

1. Styrelseledamöterna och deras ersättare skall väljas av rådsmedlemmarna genom sluten omröstning.

2. Omröstningen skall avse kandidaturer. Varje kandidatur skall innefatta en person som av en medlem nominerats till styrelseledamot samt en person som av samma medlem eller av en annan medlem nominerats till ersättare. De två personer som bildar en kandidatur behöver inte vara av samma nationalitet.

3. Varje rådsmedlem skall för en kandidatur avge samtliga röster som den medlem som utsåg denna rådsmedlem är berättigad till enligt bilaga D.

4. De 28 kandidaturer som erhåller det största antalet röster skall väljas, förutsatt att ingen kandidatur har erhållit mindre än 2,5 procent av samtliga röster.

5. Om 28 kandidaturer inte väljs vid den första slutna omröstningen, skall en andra omröstning företas, varvid endast följande skall rösta:

(a) de rådsmedlemmar som vid första omröstningen röstade på en icke vald kandidatur;

(b) de rådsmedlemmar vilkas röster på en vald kandidatur enligt moment 6 i denna bilaga anses ha höjt de för denna kandidatur avgivna rösterna över 3,5 procent av det totala antalet röster.

6. Vid fastställandet av huruvida de av en rådsmedlem avgivna rösterna skall anses ha höjt någon kandidaturs slutsumma över 3,5 procent av det totala antalet röster skall procenttalet avses utesluta i första hand den rådsmedlems röster som avger det minsta antalet röster för denna kandidatur, sedan den rådsmedlems röster som avger det näst minsta antalet röster, och så vidare till dess att 3,5 procent eller en siffra under 3,5 procent men

2.5 per cent, is reached; except that any Governor whose votes must be counted in order to raise the total of any candidature above 2.5 per cent shall be considered as casting all of his votes for that candidature, even if the total votes for that candidature thereby exceed 3.5 per cent.

7. If, on any ballot, two or more Governors holding an equal number of votes have voted for the same candidature and the votes of one or more, but not all, of such Governors could be deemed to have raised the total votes above 3.5 per cent of the total voting power, whoever among them shall be entitled to vote on the next ballot, if a next ballot is required, shall be determined by lot.

8. For determining whether a candidature is elected at the second ballot, and who are the Governors whose votes shall be deemed to have elected that candidature, the minimum and maximum percentages specified in paragraphs 4 and 5 (b) of this schedule and the procedures described in paragraphs 6 and 7 of this schedule shall apply.

9. If, after the second ballot, 28 candidatures have not been elected, further ballots shall be held on the same principles until 27 candidatures have been elected. After this, the twenty-eight candidature shall be elected by a simple majority of the remaining votes.

10. In the event that a Governor votes for an unsuccessful candidature in the last ballot held, that Governor may designate a successful candidature, if the latter agrees, to represent in the Executive Board the Member which appointed that Governor. In this case, the ceiling of 3.5 per cent specified in paragraph 5 (b) of this schedule shall not apply to the candidature so designated.

över 2,5 procent har nåtts; dock skall rådsmedlem vars röster måste räknas för att höja en kandidaturslutsumma över 2,5 procent anses avge alla sina röster för denna kandidatur, även om de sammanlagda rösterna för denna kandidatur därvid överstiger 3,5 procent.

7. Om två eller tre rådsmedlemmar som vid samma omröstning innehar samma antal röster har röstat på samma kandidatur och rösterna för en eller flera, men inte alla, sådana rådsmedlemmar skulle kunna anses ha höjt det totala antalet röster över 3,5 procent av de sammanlagda rösterna, skall lotten avgöra vem av dem som skall vara berättigad att rösta vid nästa slutna omröstning, om en sådan omröstning krävs.

8. För att faställa huruvida en kandidatur blir vald vid den andra slutna omröstningen och vilka de rådsmedlemmarna är vars röster skall anses ha valt denna kandidatur skall de minimi- och maximiprocent som anges i momenten 4 och 5 (b) i denna bilaga samt de förfaranden för vilka redogörs i momenten 6 och 7 i denna bilaga tillämpas.

9. Om 28 kandidaturer inte blivit valda efter den andra slutna omröstningen skall ytterligare omröstningar företas enligt samma principer, till dess att 27 kandidaturer har blivit valda. Därefter skall den tjuugoåttonde kandidaturen väljas med enkel majoritet av de återstående rösterna.

10. För den händelse att en rådsmedlem röstar för en kandidatur som misslyckas vid den sista slutna omröstningen, kan denna rådsmedlem utse en framgångsrik kandidatur, om denna ger sitt medgivande härtill, för att i styrelsen representera den medlem som utsåg denna rådsmedlem. I detta fall skall den högsta gränsen på 3,5 procent, vilken anges i moment 5 (b) i denna bilaga, inte tillämpas på den sålunda utsedda kandidaturen.

11. When a State accedes to this Agreement in the interval between elections of the Executive Directors, it may designate any of the Executive Directors, if the latter agrees, to represent it in the Executive Board. In this case, the ceiling of 3.5 per cent specified in paragraph 5 (b) of this schedule shall not apply.

11. När en stat ansluter sig till detta avtal under tiden mellan två val av styrelseledamöter, kan den utse en av styrelseledamöterna, om denne ger sitt medgivande härtill, att företräda sig i styrelsen. I detta fall skall den högsta gränsen på 3,5 procent vilken anges i moment 5 (b) i denna bilaga, inte tillämpas.

Unit of Account

The value of one Unit of Account shall be the sum of the values of the following currency units converted into any one of those currencies:

United States dollar	0.40
Deutsche mark	0.32
Japanese yen	21
French franc	0.42
Pound sterling	0.050
Italian lira	52
Netherlands guilder	0.14
Canadian dollar	0.070
Belgian franc	1.6
Saudi arabian riyal	0.13
Swedish krona	0.11
Iranian rial	1.7
Australian dollar	0.017
Spanish peseta	1.5
Norwegian krone	0.10
Austrian schilling	0.28

Any change in the list of the currencies that determine the value of the Unit of Account, and in the amounts of these currencies, shall be made in accordance with rules and regulations adopted by the Governing Council by a Qualified Majority in conformity with the practice of a competent international monetary organization.

Kontoenhet

Värdet av en kontoenhet skall vara summan av värdena av följande valutaenheter konverterade till någon av följande valutor:

US-dollar	0.40
tyska mark	0.32
japanska yen	21
franska franc	0.42
pund sterling	0.050
italienska lire	52
nederländska gulden	0.14
Canada-dollar	0.070
belgiska franc	1.6
saudiarabiska riyal	0.13
svenska kronor	0.11
iranska rial	1.7
australiska dollar	0.017
spanska pesetas	1.5
norska kronor	0.10
österrikiska schilling	0.28

Varje ändring i listan över valutor för fastställande av värdet av kontoenheten samt av beloppen för dessa valutor skall göras i enlighet med de regler och föreskrifter som antagits av rådet med kvalificerad majoritet enligt praxis inom en behörig internationell monetär organisation.

